

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1749/10
7 abril 2010

ACTA
DE LA SESIÓN ORDINARIA
CELEBRADA
EL 7 DE ABRIL DE 2010

Aprobada en la sesión del 9 de diciembre de 2011

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión	1
Entrega de un mallette al Representante de Costa Rica, Presidente saliente del Consejo Permanente	2
Aprobación del proyecto de orden del día	2
Solidaridad con el pueblo y Gobierno de México ante el terremoto del 4 de abril de 2010	3
Actividades de cooperación entre la OEA y la Unión Africana (UA) en virtud del Memorando de Entendimiento suscrito entre la Secretaría General de la OEA y la Comisión de la UA.....	4
Presentación del informe anual del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura a la Asamblea General.....	13
Responsabilidad social de las empresas en las Américas.....	34
Aprobación de acta	50
Fallecimiento del señor Jaime Escalante, de Bolivia, ocurrido el 30 de marzo de 2010	51
Solidaridad con el pueblo y Gobierno de México ante el terremoto del 4 de abril de 2010 (continuación)	52
Anuncios del Representante de Colombia	52
Condolencias a los Representantes de México, Brasil y Estados Unidos por la pérdida de vidas humanas como producto de los estragos producidos por la naturaleza	53
Tercer Foro Mundial de la Alianza de Civilizaciones	53
Anuncio del Representante de Costa Rica	56
Tercer Foro Mundial de la Alianza de Civilizaciones (continuación).....	56

DOCUMENTOS CONSIDERADOS EN LA SESIÓN
(SE PUBLICAN POR SEPARADO)

CP/doc.4473/10, Informe Anual del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) a la Asamblea General

CP/INF.6022/10, Nota de la Misión Permanente de Canadá mediante la que solicita la inclusión del tema “Responsabilidad social de las empresas en las Américas” en el orden del día de la sesión ordinaria del Consejo Permanente, a celebrarse el 7 de abril de 2010

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 7 DE ABRIL DE 2010

En la ciudad de Washington, a las diez y cinco de la mañana del miércoles 7 de abril de 2010, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión la Embajadora Carmen Lomellin, Representante Permanente de los Estados Unidos y Presidenta del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Francisco Proaño, Representante Permanente del Ecuador
y Vicepresidente del Consejo Permanente
Embajador Izben C. Williams, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis
Embajador Rodolfo Hugo Gil, Representante Permanente de la Argentina
Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana
Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití
Embajadora María del Luján Flores, Representante Permanente del Uruguay
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua
Embajador Gustavo Albin, Representante Permanente de México
Embajador José Enrique Castillo Barrantes, Representante Permanente de Costa Rica
Embajador Jorge Skinner-Kléé, Representante Permanente de Guatemala
Embajador Michael Louis, Representante Permanente de Santa Lucía
Embajador Nestor Mendez, Representante Permanente de Belize
Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela
Embajador John E. Beale, Representante Permanente de Barbados
Embajador José E. Pinelo, Representante Permanente de Bolivia
Embajador Ruy Casaes, Representante Permanente del Brasil
Embajadora Gillian M. S. Bristol, Representante Permanente de Grenada
Embajador Luis Alfonso Hoyos Aristizábal, Representante Permanente de Colombia
Embajador Luis Menéndez-Castro, Representante Interino de El Salvador
Ministra Consejera Mayerlyn Cordero Díaz, Representante Alterna de la República Dominicana
Lynen Ann Scott, Representante Alterna de Jamaica
Segunda Secretaria Swathi Kappagantula, Representante Alterna del Canadá
Consejero Michiel Glenn Raafenberg, Representante Alterno de Suriname
Ministro Consejero Christian Rehren, Representante Alterno de Chile
W. Lewis Amselem, Representante Alterno de los Estados Unidos
Ministro Consejero Omari Seitu Williams, Representante Alterno de San Vicente y las Granadinas
Consejero Francisco María Barreiro Perrotta, Representante Alterno del Paraguay
Embajador José de Jesús Martínez González, Representante Alterno de Panamá
Ministro Raúl Salazar Cosío, Representante Alterno del Perú

También estuvo presente el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

La PRESIDENTA: Good morning! First of all, I am really pleased and honored to be sitting in this chair this morning. I was just explaining to Ricardo Domínguez that I was educated by very strict Franciscan nuns, so for me, being late is a mortal sin, so I try not to be late whenever possible. Someone told me that Embajador Hoyos used to charge people if they came in late, so I'll explore that option as well.

I am pleased to call to order this regular meeting of the Permanent Council, which has been convened to consider the items included in the draft order of business, document CP/OD.1749/10.

ENTREGA DE UN MALLETE AL REPRESENTANTE DE COSTA RICA, PRESIDENTE SALIENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

La PRESIDENTA: Allow me first to take this opportunity to present the commemorative gavel to our esteemed colleague and dear friend, Ambassador José Enrique Castillo Barrantes, Permanent Representative of Costa Rica. I am confident that I speak for all members of this body in praising Ambassador Castillo's excellent work as Chair of the Permanent Council during the past three months. As one of the members of this esteemed Council, I have had the pleasure of observing Ambassador Castillo in this chair, conducting the work of this prominent body with grace, diplomatic skill, and the charm of a true gentleman.

It is my pleasure and honor, sir, to invite you to receive this gavel as a token of our recognition for your outstanding job as Chair of the Permanent Council. I will be looking to you for advice. Embajador.

[La Presidenta entrega un mallete al Representante de Costa Rica. Aplausos.]

I invite the Ambassador to say a few words. Ambassador:

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COSTA RICA: Gracias, señora Presidenta.

De verdad, muy pocas palabras para agradecer a usted por este gesto y a todos los colegas por la ayuda que me brindaron durante el período que estuve presidiendo el Consejo Permanente. En realidad, fue una experiencia gratificante a pesar de que hubo algunas tareas que sacar adelante. Fue un período donde hubo dos terremotos importantes, por ejemplo, pero no tengo más que reconocimiento para el personal de la Secretaría que me acompañó y para todos mis colegas.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador Castillo.

APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

La PRESIDENTA: We will now move on to our first item of business, the approval of the draft order of business.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación del orden del día (CP/OD.1749/10)
2. Actividades de cooperación entre la OEA y la Unión Africana (UA) en virtud del Memorando de Entendimiento suscrito entre la Secretaría General de la OEA y la Comisión de la UA: Participación en la observación electoral de la UA en Togo. Informe a cargo del señor Jean-François Ruel
3. Presentación del Informe Anual del IICA (CP/doc.4473/10)
4. Responsabilidad social de las empresas en las Américas. Solicitud presentada por la Misión de Canadá: (CP/INF.6022/10)
 - i. La perspectiva canadiense sobre el tema de la responsabilidad social de las empresas en las Américas. Presentación a cargo de la señora Donica Pottie, Directora, Democracia y Gobierno, Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio Internacional de Canadá
 - ii. Informe sobre el taller regional y mesa redonda sobre la responsabilidad social de las empresas en las industrias extractiva y turística (Cancún, México, febrero de 2010); presentación a cargo de la Secretaría Ejecutiva para el Desarrollo Integral (SEDI/OEA)
5. Aprobación del acta CP/ACTA 1659/08 de la sesión del Consejo Permanente
6. Otros asuntos.]

If there are no objections, the draft order of business is approved as presented. Approved.

**SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO Y GOBIERNO DE MÉXICO
ANTE EL TERREMOTO DEL 4 DE ABRIL DE 2010**

La PRESIDENTA: Before moving on to the next item, on behalf of the Permanent Council and on my behalf, I would like to express sympathy to the people and the Government of Mexico for the loss of lives and destruction caused by Sunday's 7.2 magnitude quake centered in Mexicali, just south of the U.S. border. This earthquake was one of the strongest to hit our region in decades and is still being followed by strong aftershocks.

We would be most appreciative if the Permanent Mission of Mexico would transmit the sentiments of this Council to the Government of your country, sir. Thank you very much.

ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN ENTRE LA OEA Y
LA UNIÓN AFRICANA (UA) EN VIRTUD DEL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
SUSCRITO ENTRE LA SECRETARÍA GENERAL DE LA OEA Y
LA COMISIÓN DE LA UA

La PRESIDENTA: The next item is the participation of the Organization of American States in the African Union (AU) Electoral Observation Mission (EOM) in Togo.

As delegations might recall, on October 1, 2009, the General Secretariat of the OAS and the Commission of the African Union signed a memorandum of understanding to encourage and promote cooperative activities between the OAS and the AU. As part of those activities, Secretariat staff participated in the EOM carried out in Togo on March 4, 2010.

Mr. Jean François Ruel of the Department for Electoral Cooperation and Observation (DECO) of the Secretariat for Political Affairs (SPA) will present this report. Mr. Ruel, you have the floor.

EL ESPECIALISTA DEL DEPARTAMENTO PARA LA COOPERACIÓN Y OBSERVACIÓN ELECTORAL: Merci Madame la Présidente.

Voici le rapport de la Mission de coopération technique interrégionale de collaboration entre le Département pour la coopération et l'observation électorale de l'Organisation des États Américains et l'Unité d'assistance électorale de l'Union africaine.

Le 26 février 2010, l'Organisation des États Américains a reçu une invitation du Ministère des affaires étrangères et de l'intégration régionale de la République togolaise à participer en tant qu'observateur international à l'élection présidentielle du 4 mars 2010.

Le Département pour la coopération et l'observation électorale du Secrétariat aux affaires politiques a envoyé quatre (4) spécialistes qui ont coordonné leurs efforts avec la Mission d'observation électorale de l'Union africaine déployée au Togo. Les observateurs sont arrivés au Togo le mardi 2 mars et ils sont restés jusqu'au samedi 6 mars.

Cet effort de coopération fait suite à la Conférence *Democracy Bridge* qui s'est tenue en juillet 2007, et au cours de laquelle l'Union africaine et l'OEA ont décidé de collaborer dans divers domaines stratégiques y compris dans le domaine électoral.

En 2008 et 2009, l'Assemblée générale de l'OEA a approuvé des résolutions visant à approfondir la coopération interrégionale avec l'Union africaine en matière d'observation électorale et sur diverses questions d'intérêt commun.

Plus récemment, le 1^{er} octobre 2009, la Commission d'Union africaine et le Secrétariat général de l'OEA ont signé un Mémorandum d'Accord formalisant cette collaboration.

La Mission de l'Union africaine au Togo était composée de quarante (40) observateurs déployés dans tout le pays et dirigés par l'ancien Président du Nigéria Olusegun Obasanjo. Les observateurs de l'OEA ont fait équipe avec leurs collègues de l'Union africaine. Ils ont visité les

bureaux de scrutin dans la capitale Lomé et dans les zones rurales du pays; ils ont utilisé les formulaires fournis par l'Union africaine pour leur travail d'observation.

L'Union européenne quant à elle a envoyé près de cent trente (130) observateurs; et plusieurs organisations régionales d'Afrique étaient également présentes pour observer le processus électoral.

Dans les rues de Lomé, on irait trouver les affiches des sept (7) candidats à la présidence, bien que la propagande électorale du Président Faure Gnassingbé, du Rassemblement du peuple togolais, fut plus proéminente.

Le jour des élections, les observateurs de l'OEA et de l'Union africaine sont arrivés aux bureaux de vote avant le commencement du scrutin qui a débuté sans incidents majeurs à 7 heures du matin.

Certains électeurs étaient arrivés aux bureaux du scrutin dès 4 heures du matin afin de participer à cette élection historique. Les bureaux de vote ont fermé à 17 heures et le dépouillement s'est déroulé sous les regards attentifs des citoyens togolais.

Le 6 mars, la Commission électorale nationale indépendante a annoncé les résultats préliminaires. Le candidat du Rassemblement du peuple togolais Faure Gnassingbé recueillait près de 61% des suffrages. Alors que le candidat de l'Union des forces de changement, Jean-Pierre Fabre recevait 34% des suffrages.

Avant la publication des résultats par la CENI, Jean-Pierre Fabre s'était proclamé victorieux et n'a toujours pas à ce jour reconnu les résultats.

La Mission de l'Union africaine a fourni une évaluation positive du processus électoral et a encouragé les acteurs politiques togolais à utiliser les voies légales de recours pour toutes réclamations.

L'objectif principal de cette Mission était d'approfondir les relations institutionnelles entre l'Union africaine et l'Organisation des États Américains. À cette fin les observations et les recommandations contenues dans ce rapport diffèrent de celles d'une Mission traditionnelle d'observation électorale de l'OEA.

En premier lieu, il est important de souligner la fructueuse collaboration entre l'OEA et l'Union africaine. La Mission recommande de poursuivre cette coopération en échangeant des spécialistes pour participer en tant qu'observateurs dans les Missions d'observation électorale sur les deux (2) Continents.

En second lieu, la Mission a échangé des outils pratiques d'observation électorale, tels que les formulaires pour les observateurs et des manuels de méthodologie et la présence que l'OEA a accumulée dans le domaine. La Mission a noté plusieurs différences entre les méthodologies d'observation électorale employées par l'OEA et l'Union africaine et recommande davantage d'échanges entre les départements électoraux de ces deux (2) Organisations.

Troisièmement, dans une initiative similaire en 2008, en Angola, la Mission de l'OEA avait offert une de ses vestes utilisées pour l'observation électorale à un homologue de l'Union africaine qui avait exprimé son intérêt dans la conception de telles vestes pour les futures missions d'observation électorale de l'Union africaine.

Deux ans plus tard, au Togo, la Mission de l'OEA avait remarqué que les observateurs de l'Union africaine portaient des vestes similaires à celles de l'OEA leur permettant ainsi d'être mieux identifiés.

Quatrièmement, la Mission de l'OEA suggère de continuer d'inviter les représentants de l'Union africaine aux activités de l'OEA, et, à son tour de participer aux activités de l'Union africaine, telles que les réunions d'autorités électorales organisées sur les deux (2) Continents.

En conclusion, la Mission de coopération technique interrégionale pour l'élection présidentielle au Togo tient à remercier les représentants de la Commission électorale nationale indépendante, les fonctionnaires du Ministère des affaires étrangères et de l'intégration régionale du Togo, les représentants des partis politiques et les membres de la société civile pour leur engagement envers le processus électoral.

En particulier, la Mission tient à exprimer sa reconnaissance aux responsables de la Commission de l'Union africaine pour avoir si généreusement accueilli et intégré les membres de la Mission de l'OEA dans leurs activités d'observation.

Enfin la Mission voudrait profiter de cette occasion pour exprimer sa gratitude à la Mission permanente des États-Unis d'Amérique auprès de l'OEA pour son soutien financier et son intérêt particulier qui a rendu cette mission possible.

Voilà ce qui conclut Madame la Présidente le rapport de la Mission de coopération technique interrégionale de l'OEA pour l'élection présidentielle en République togolaise.

Merci.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Mr. Ruel, for your very insightful report. I now offer the floor to delegations that might wish to comment on this report. I give the floor to the Representative of the United States.

EI REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Madam Chairman.

The U.S. Delegation is pleased to congratulate the recent Electoral Observation Mission (EOM) of the Organization of American States to Togo, which has served to bolster ongoing cooperation between the OAS and the African Union (AU). The United States is proud to have supported this mission financially with a contribution of \$20,000, and we look forward to continued cooperation between the two organizations and to other appropriate ways to project the OAS onto the wider global scene. We also look forward to reviewing the final written report.

Thank you.

La PRESIDENTA: Thank you, United States. I give the floor to the distinguished Representative of Mexico.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señora Presidenta.

Permítame expresar a usted, en primer lugar, las sinceras felicitaciones de la Delegación de México por haber asumido la presidencia del Consejo Permanente. En el desempeño de sus funciones contará usted siempre con la colaboración de la Misión de México y la mía personal. También quisiera dejar constancia de nuestro reconocimiento a la excelente labor realizada al frente del Consejo durante el último trimestre por mi compañero y amigo el Embajador Enrique Castillo, Representante Permanente de Costa Rica.

Señora Presidenta, brevemente mi Delegación desearía agradecer al señor Ruel por su presentación de esta mañana en la que detalla la experiencia de la participación de la OEA en la Misión de Observación Electoral que la Unión Africana realizó en Togo. Quisiera también reiterar nuestra complacencia por la profundización de la colaboración entre nuestra Organización y la Unión Africana, que se ha suscitado a raíz de la firma del Memorando de Entendimiento entre ambas organizaciones. Esperamos que esta sea solo la primera de muchas posibilidades de colaboración en temas que son de interés común para las dos regiones.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Mexico, and I give the floor to the Delegation of Chile.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE CHILE: Gracias, señora Presidenta. Buenos días a todos.

En primer lugar, quisiéramos extenderle nuestra más cordial bienvenida y felicitarla por la asunción de la presidencia del Consejo en momentos en que nos enfocamos hacia el principal evento que dice relación con la próxima Asamblea General de Lima. Al igual que al resto de las delegaciones, deseamos ofrecerle nuestra más desinteresada colaboración y reiterar lo que señalamos en una pasada sesión del Consejo, nuestro reconocimiento a la excelente labor desarrollada por su predecesor, el Representante Permanente de Costa Rica.

Al mismo tiempo, tal cual como usted lo ha señalado, quisiéramos expresar nuestra inquietud y solidaridad por los hechos ocurridos en Baja California en días pasados, una vulnerabilidad que afecta a todas las Américas y de la cual nadie puede sustraerse.

Señora Presidenta, con relación a la ponencia de esta mañana, deseamos agradecer el completo informe del señor Jean François Ruel relativo a las actividades de cooperación entre la OEA y la Unión Africana en el marco del Memorando de Entendimiento existente entre nuestras dos organizaciones. En ese sentido, la participación de representantes de la OEA en la Misión de Observación de Electoral de la Unión en Togo se ha venido a sumar a iniciativas similares, como fue la inclusión de un enviado de la propia Organización de la Unión Africana en una misión similar en Colombia.

Con estas acciones concretas, creemos que estamos haciendo realidad un proceso iniciado ya en el año 2007 con el encuentro Puente Democrático que Chile ha venido apoyando entusiastamente.

Asimismo, hemos venido dando este respaldo porque valoramos la idea de articular un diálogo activo entre África y las Américas. Creemos que esto es indispensable para la eficacia de un sistema multilateral integrado y operativo y, en particular, en relación con materias tan centrales de esta Organización, como son la democracia y los derechos humanos.

Creemos que con los países africanos tenemos múltiples desafíos comunes y podemos trabajar conjuntamente una agenda solidaria, basada en estos principios y valores compartidos. Estamos convencidos de que con la implementación de la Carta Democrática Interamericana y la Carta Africana sobre Democracia, Elecciones y Gobernabilidad pueden surgir buenas prácticas que podríamos intercambiar para su mejor implementación.

Finalmente, señora Presidenta, quisiéramos respaldar que este proceso de cooperación interregional esté basado en un enfoque que asuma la democracia, el desarrollo integral y el combate a la pobreza como pilares esenciales en el reforzamiento de nuestra gobernabilidad.

Gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Chile. I now give the floor to the distinguished Representative of Venezuela, Ambassador Chaderton.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Gracias, señora Presidenta.

En primer lugar, quisiera darle la bienvenida y augurar, por supuesto, una excelente dirección dada su experiencia y su condición de diplomática equilibrada y conoedora de los asuntos de nuestro continente, de nuestro hemisferio, así que felicitaciones por esa oportunidad que se ha presentado y de antemano por la tarea que va a hacer.

Si el Embajador Enrique Castillo hubiese sido un rey, habría pasado a la historia como Enrique el Imperturbable [risas], esa maravillosa condición, ideal para el cumplimiento de la función diplomática, donde la racionalidad asegura el buen desarrollo de las negociaciones, de las conversaciones y el buen resultado de eso, que aseguran la paz. Al concluir su misión lo felicitamos no solamente por su imperturbabilidad –ese *tongue twister*, ¿no?, ¿cómo se dice en inglés?, pero podríamos decir también *twist tonguer*, para jugar con las palabras–, sino también por el equilibrio, el balance, el entender que se ejerce una representación en nombre de todos y para todos que fue una característica y una marca de su misión-

Felicitaciones por un lado, condolencias por el otro. Los dos países más grandes del Continente han sido castigados por la naturaleza: en Baja California, México, por eso nuestras expresiones hacia nuestros hermanos mexicanos por el terremoto que han sufrido en Baja California, en Mexicali; y también a nuestros hermanos brasileños, por la tragedia producto de unas lluvias torrenciales que se llevaron por delante muchas casas, pero no tanto las casas, sino muchas casas con los residentes adentro.

En cuanto al tema que nos ocupa, expreso, por supuesto, una visión positiva de esta cooperación con la Unión Africana, que esperamos que crezca en el tiempo por venir para contribuir mutua y recíprocamente al fortalecimiento del sistema democrático. No sé si mi francés está fallando o se me fue alguna presentación, pero sobre el resultado electoral y las polémicas que hubo en torno a él no escuché mayor abundancia o quizá no haya sido ese el propósito de la misión, pero,

en todo caso, son pasos que van dando adelante algunos países miembros de la Unión Africana, unos más rápidos y otros más lentos.

El caso de Togo es un caso muy especial. En los años sesenta, si mal no estoy enterado, tenía un régimen democrático; había un Presidente llamado Sylvanus Olympio y fue derrocado. En esa época se tomaba como algo natural dentro del acontecer político africano y de América Latina el derrocamiento o inclusive la desestabilización de los regímenes democráticos.

Sylvanus Olympio no solamente fue derrocado, sino que fue ahorcado, pero no a la manera conservadora y tradicional, sino que uno de los jefes golpitas –y no lo voy a mencionar para no entrar en esos detalles y quizá para evitar una demanda– lo ahorcó con sus propias manos. Y luego vino un largo período de un régimen personal o personalista que concluyó con el fallecimiento del Presidente Gnassingbé Eyadéma. Tomó posesión su hijo, y entiendo que en esta elección fue reelegido, no estoy seguro, pero creo que fue reelegido y que hubo alguna polémica en torno a este caso. Por supuesto, esas cosas ameritan nuestra atención en estos tiempos cuando nos estamos ayudando; repito, para enfrentar las amenazas contra la democracia, las políticas de desestabilización en uno u otro continente y la fluidez de las experiencias democráticas que en el caso africano se están desarrollando. Hay una buena cooperación con atisbos de solidaridad de la propia Unión Africana, que enfrenta los resquebrajamientos cuando estos se producen, y de parte de Europa, donde están ubicadas las antiguas potencias coloniales, ha habido un interés creciente en permitir que las reglas del juego democrático se desarrollen. Así que bienvenidos estos esfuerzos de comunicación y de apoyo mutuo.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador Chaderton. I now give the floor to the Representative of Canada.

La REPRESENTANTE ALTERNA DEL CANADÁ: Thank you, Madam Chairman.

First, we would like to congratulate you, Ambassador Lomellin, on taking up the chairmanship of the Permanent Council. We wish you all the best for your tenure and look forward to your leadership in the coming months.

Canada would like to thank Mr. Ruel for the informative report and congratulate the Secretariat for the successful collaboration. We hope to see more opportunities for such positive interregional cooperation and look forward to receiving the written report from this significant mission.

Thank you.

La PRESIDENTA: Thank you, Canada. I now give the floor to the distinguished Representative of Brazil, Ambassador Casaes.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhora Presidente. E que sejam as minhas primeiras palavras de congratulação a Vossa Excelência por ter assumido a presidência deste Conselho Permanente em um período extremamente importante para as

atividades desta Organização, para os trabalhos desta Organização, período este que precede imediatamente a Assembléia Geral da Organização.

Cumprimento também o Representante Permanente da Costa Rica, Embaixador Enrique Castillo, que desempenhou, com prudência e sabedoria, as funções de Presidente do Conselho Permanente no último trimestre. A ele devemos ter podido navegar em águas bastante calmas os três primeiros meses deste ano.

Agradeço a apresentação do relatório do Senhor Jean François Ruel sobre a participação da Organização dos Estados Americanos na observação eleitoral no Togo. Entendo que a participação da OEA nesta missão decorreu da assinatura de um Memorando de Entendimento entre a OEA e a União Africana há alguns meses, cuja cerimônia se fez nesta casa com a presença do Secretário-Geral da União Africana, o Embaixador Jean Ping.

Se podemos falar alguma coisa dessa experiência, nos chamaria a atenção dois fatos. O primeiro deles é que a Organização dos Estados Americanos tem um grande patrimônio acumulado em matéria de experiência na área de observação eleitoral. Essa experiência nos permite prestar colaboração e apoio a outras regiões numa área em que, acredito eu, a Organização tenha alcançado um nível de excelência.

O segundo ponto, Senhora Presidente, é a importância que a minha Delegação vê nos trabalhos e nos exercícios de cooperação que a Organização dos Estados Americanos pode ter com organizações de outras regiões, especialmente a União Africana por se tratar de um continente que necessita de um apoio institucional inegável de outras regiões.

Alguns se recordarão que, de uma maneira institucionalizada, criou-se um mecanismo de intercâmbio de idéias e opiniões entre a América do Sul e a África. Se não estou equivocado, já se fizeram duas reuniões desse mecanismo, a segunda delas em Abuja, na Nigéria, com resultados muito positivos que permitiram uma interação maior entre a América do Sul e o continente africano.

O continente africano para nós, Brasil, representa, como reconheceu o Presidente Lula em inúmeras ocasiões, representa para nós uma dívida histórica que temos com o continente africano. O Brasil reconhece na África um ator internacional relevante, um ator internacional que progressivamente vai ocupando o seu espaço.

Nós reconhecemos, repito, no continente africano valores inestimáveis. A nossa cultura, a cultura brasileira, em grande parte, na maior parte, veio da África. Dizem que Salvador, da Bahia, é a segunda maior cidade africana, perdendo apenas para Lagos, dada a presença não apenas de um contingente de afrodescendentes, mas, sobretudo, da expressão e do valor e da importância da cultura brasileira de origem africana que lá se desenvolve plenamente.

O Brasil, ao reconhecer a importância do continente africano, tomou a decisão, há alguns poucos anos, de reforçar os seus laços institucionais com a África, e uma manifestação dessa importância, ainda que talvez meramente simbólica, é o número de embaixadas residentes que atualmente temos naquele continente. Pode ser que o número não esteja absolutamente correto, mas acredito que sejam mais ou menos embaixadas residentes, o que significa que nós temos, o Brasil, embaixadas em mais da metade dos países que integram a Organização dos Estados Africanos.

Portanto, é com alegria que vejo prosperar a cooperação desta Organização com a Organização dos Estados Africanos. Esperamos que esta cooperação venha se adensar no futuro.

Muito obrigado.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador Ruy. As was so graciously raised by the distinguished Representative of Venezuela, please express the condolences of this Council to your government for the loss of life as a result of the mudslides. Thank you very much.

I now turn the floor over to the distinguished Representative of Uruguay, Ambassador Luján.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DEL URUGUAY: Muchas gracias, señora Presidenta.

En primer lugar, mi Delegación desea felicitarla por su asunción y desearle el mayor éxito en sus funciones.

Asimismo, quisiera agradecerle al Representante Permanente de Costa Rica, Embajador Enrique Castillo, por su excelente desempeño en la presidencia del Consejo Permanente.

Deseamos sumarnos, además, a las expresiones de solidaridad por los desastres ocurridos en Brasil y México.

Señora Presidenta, también deseamos agradecerle al señor Jean François Ruel por su informe sobre la participación de la OEA en la misión electoral de Togo y expresar el apoyo del Uruguay a estos esfuerzos de cooperación con organismos regionales cuyos objetivos se enmarcan tanto en la Carta constitutiva de la Organización como en la Carta Democrática Interamericana.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador Luján. I now turn the floor over to the Representative of Saint Kitts and Nevis, Ambassador Williams.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAINT KITTS Y NEVIS: I thank you, Chair.

It is my privilege and duty on behalf of the member states of the Caribbean Community (CARICOM) and on behalf of my own country, Saint Kitts and Nevis, to extend sincere and warm congratulations to you as you assume the chairmanship of the Permanent Council. We certainly welcome you and look forward very much to working even more closely with you than we already have. I wasn't able to make it this morning to your investiture—for want of a better word—because the traffic was not very kind to me. I do not know the extent of your sphere of influence, but if you can do anything to make traffic more efficient between my residence and this organization, I would certainly welcome that from you. [Risas.]

I gather that in your remarks this morning, as indeed in previous instances in my discourse with you, you have indicated a desire to work closely with CARICOM on many issues, including Haiti. We, of course, look forward to engaging you, and as I indicated this morning, I shall be speaking to you further on other related matters.

Permit me also, Chair, on behalf of my CARICOM colleagues, to say thanks to Ambassador Enrique Castillo of Costa Rica for the sober and statesmanlike manner in which he conducted his stewardship of the Permanent Council.

In the same breath, I extend sympathies to the Ambassador of Brazil regarding the loss of lives in his country due to the mudslides.

We welcome the cooperation activities between the Organization of American States and the African Union (AU), pursuant to the memorandum of understanding. We also welcome the report of Monsieur Jean François Ruel.

CARICOM has a long and intimate relationship with Africa. Whereas we defer to Brazil, which can legitimately claim the largest African descendant population outside of Africa, CARICOM can boast the greatest proportional representation of afro-descendants in any population outside of Africa, so we do all that we can to foster those historical links. We certainly welcome any activity of this organization that seeks to help bridge that divide and to bring greater understanding between Africa and this region. There seems to us to be no better gesture than to involve ourselves in strengthening democratic processes. So many other things are corrected once democracy takes hold and is allowed to flourish and grow. We welcome this step and will do everything we can as a region to help to make this venture a success.

Thank you, Chair.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I now turn the floor over to the distinguished Representative of Guatemala, Ambassador Skinner-Klée.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Muchas gracias, señora Presidenta, y buenos días.

Le auguro un buen período al frente de nuestros trabajos, pero no sin ello olvidar la buena gestión que hizo mi amigo y colega de Costa Rica, el Embajador Enrique Castillo, que, como bien ha señalado la señora Presidenta, digna presidencia la suya, señor Embajador, por la hidalguía de un caballero con que usted se condujo. Muchas gracias.

Quiero presentar también condolencia, como lo hicieron los que me han precedido en el uso de la palabra, sobre lo acaecido en California, Mexicali y Caléxico, son las dos ciudades que más fueron golpeadas, pero igual presentamos condolencia a los hermanos cariocas, especialmente por ese luto por los deslaves y los aludes en Río de Janeiro.

Seré muy breve. Quiero agradecer la presentación del informe de Jean François Ruel. Mi Delegación se congratula, francamente, de que la Organización de los Estados Americanos pueda haber participado y con ello no solo llevado el estandarte de la Organización, sino esa cooperación multilateral a que hacía mención el distinguido Representante de Chile y que también resaltó apropiadamente el Embajador del Brasil.

La OEA tiene mucho que aportar en ese campo. Las misiones electorales son un instrumento que tiene el sello de excelencia, como fue dicho aquí. Ciertamente eso nos une con ese continente que yo considero hermano y no solo por la topografía, sino por la profundidad de nuestra

demografía en este continente y aquel. Así que los felicito, quisiéramos ver más frutos en esa cooperación con la Unión Africana.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. There being no further requests for the floor, the Chair suggests that this Council take note of the report presented on the participation of the Organization of American States in the African Union (AU) Electoral Observation Mission (EOM) in Togo on March 4, 2010, and request that the Secretariat keep this Council informed of other activities being implemented within the memorandum of understanding signed with the African Union. If there are no objections, it is so agreed. Agreed.

PRESENTACIÓN DEL INFORME ANUAL DEL
INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACIÓN PARA LA AGRICULTURA
A LA ASAMBLEA GENERAL

La PRESIDENTA: The next item is the presentation of the annual report of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) to the General Assembly.

As members of this Council are fully aware, presentations and consideration of annual reports are usually assigned to the pertinent permanent committees of the Council. However, since Mr. Víctor Villalobos, the Director General of IICA, is newly elected, we considered it fitting that he present the annual report before this Council. Mr. Villalobos, welcome to this Council. Sir, you have the floor.

El DIRECTOR GENERAL DEL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACIÓN PARA LA AGRICULTURA: Muy buenos días. Muchas gracias, señora Presidenta.

Su Excelencia Embajadora Carmen Lomellin, Presidenta del Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos; Su Excelencia Embajador Albert Ramdin, Secretario General Adjunto de la OEA; sus excelencias Representantes Permanentes ante la OEA; distinguidos Representantes de los países observadores ante la OEA; invitados especiales; señoras y señores:

Antes que nada permítanme el uso de este espacio para felicitar al señor José Miguel Insulza por su reelección como Secretario General de la OEA. Le ruego, Embajador Ramdin, ser el amable conducto para transmitir esta felicitación al Secretario General y que, por supuesto, también extendiendo a usted por su reelección como Secretario General Adjunto de la OEA.

En mi primera intervención en este honorable Consejo, deseo reiterar mi más sincero agradecimiento por la confianza que sus gobiernos han depositado en mi persona para liderar el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) durante el período 2010-2014, y en particular agradezco a mi país, México, por haberme promovido en esta candidatura.

Es mi responsabilidad como Director General hacer una breve presentación de los resultados alcanzados por el IICA durante 2009. El informe completo ha sido entregado de manera impresa a sus delegaciones, acompañado del informe nacional de cada una de nuestras representaciones en los treinta y cuatro Estados Miembros. Cumplimos con ello la debida rendición de cuentas.

Creo que en esta ocasión es igualmente importante exponer las ideas sobre lo que esta nueva administración se propone hacer durante los próximos cuatro años en materia de cooperación técnica para apoyar los esfuerzos de los países miembros por alcanzar el desarrollo agropecuario y rural.

Debo reconocer la sensibilidad de sus Jefes de Estado y de Gobierno para conceder al tema de la seguridad alimentaria un lugar de privilegio en las discusiones de las Cumbres de las Américas y en la Declaración de Puerto España. No es desconocido para ustedes el hecho de que alimentar a una creciente población en los próximos años depende en gran medida de que logremos producir más y mejor en el sector agropecuario.

El compromiso de los mandatarios del Continente en el tema fue retomado por sus respectivos Ministros de Agricultura en la reciente Reunión Ministerial Agricultura y Vida Rural, celebrada con éxito en Jamaica hace unos meses, donde fue firmado el acuerdo que da seguimiento a estos mandatos presidenciales, como marco de la referencia de las acciones estratégicas que los países instrumentarán en los próximos años para promover el desarrollo sostenible de la agricultura y el medio rural. El IICA, como siempre lo ha hecho, contribuyó a posicionar a la agricultura y a la vida rural en la agenda política de sus países miembros.

Si bien la inseguridad alimentaria y la pobreza tienen expresiones más agudas cuando sobreviven desastres, como los recientes terremotos, sequías e inundaciones, lo cierto es que estos problemas están presentes permanentemente en nuestros países.

Por esta razón, el Instituto desarrolló e inició la implementación de una estrategia de cooperación técnica en seguridad alimentaria de amplio espectro y de largo aliento relacionada con la innovación institucional, el cambio tecnológico, la modernización de los servicios para fortalecer la capacidad de los productores en los mercados y la gestión de políticas e información para sus treinta y cuatro países miembros.

Al tenor de esta estrategia, el IICA colaboró en programas y proyectos de apoyo a nivel nacional, tales como el denominado “alimento complementario Kallpawawa”, del Consejo de Alimentación de Bolivia, que está dirigido a cientos de niños menores de dos años, o el programa de autoproducción de alimentos frescos PROHUERTA en escuelas y en traspatios en Haití que, en conjunto con los Gobiernos del Canadá y de la Argentina, ayudaron a la seguridad alimentaria de cincuenta y nueve comunidades y que ha sido un aporte importante hoy en día para la reconstrucción de ese país hermano.

Apoyado por nuestros estudios al respecto, el IICA urgió a los países a aprovechar la creciente voluntad política para promover servicios tecnológicos y de extensión rural que modernicen la agricultura. También evaluamos el impacto de los precios internacionales de los productos básicos en el consumo alimentario y en los ingresos rurales, sugiriendo trabajos detallados para cada región o país. En Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Perú y Uruguay se confirmó el efecto sobre sus consumidores pobres que dependen de la canasta básica, evidenciando la necesidad de nuevas políticas que enfrenten esta situación en particular.

Ofrecer a los países una visión prospectiva del sector agropecuario es una tarea primordial de nuestra cooperación. En este tema puedo resaltar el trabajo conjunto realizado por la Comisión Económica para América Latina y el Caribe. (CEPAL), la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y el IICA en 2009, denominado “Perspectivas de la

agricultura y el desarrollo rural en las Américas”. La conclusión de esta investigación fue categórica: es necesario invertir más y más eficientemente en la agricultura, pues los efectos de la inversión en este sector son más poderosos que en muchos otros sectores de la economía.

Acompañando este esfuerzo interagencial, el IICA realiza análisis orientados a la toma de decisiones y a la formulación de estrategias y políticas en las cinco regiones del Hemisferio, apoyado por un sistema de indicadores estadísticos para cada uno de los treinta y cuatro países. En este sistema es posible dar seguimiento, vía nuestro sitio web, a la situación del agro y de la seguridad alimentaria en el Hemisferio.

Nuestro centro de capacitación a distancia, el sistema de información técnico Infoagro.Net y el servicio interamericano de información SIDALC, fueron base importante en la gestión del conocimiento dentro y fuera del IICA. Tan solo el SIDALC facilitó a más de setecientos cuatro mil usuarios mensuales el acceso al conocimiento agrícola disponible en 158 instituciones participantes de veintitrés países.

A nivel hemisférico, el IICA ha contribuido a la modernización de los servicios oficiales de sanidad agropecuaria e inocuidad de los alimentos con instrumentos de medición de desempeño que facilitaron una adecuada caracterización presente y su monitoreo futuro. Específicamente se cooperó con los servicios veterinarios y fitosanitarios de Bahamas, Belize, Bolivia, Costa Rica, Paraguay y Uruguay, así como los sistemas de inocuidad de alimentos de Belize, Uruguay y Perú, estos últimos en conjunto con la Organización Panamericana de la Salud.

En el campo de la innovación tecnológica, gracias al Instituto se fortaleció el diálogo entre países para el diseño de políticas tecnológicas y se desarrolló una agenda hemisférica en innovación en el marco del Foro Regional de Investigación y Desarrollo Tecnológicos Agropecuarios. A través del Fondo Regional de Tecnología Agropecuaria, que ya cuenta con más de cincuenta y tres millones de dólares, se financiaron once proyectos relacionados con el cambio climático y con la deducción de la vulnerabilidad agrícola.

En el IICA tenemos un centro de liderazgo para fortalecer a los actuales y potenciales líderes de la agricultura. Al menos seis foros se organizaron para los Ministros de Agricultura de Barbados, Grenada, Haití, Perú, México y Trinidad y Tobago y sus respectivos equipos.

Pensando en el futuro, se llevó a cabo el Foro Hemisférico de Jóvenes Líderes, con la presencia de sesenta y cinco profesionales de los treinta y cuatro países miembros. A nivel nacional, foros de naturaleza similar permitieron que otros quinientos jóvenes, incluyendo a productores y a líderes de grupos étnicos, se reunieran para dialogar sobre el agro, su visión y su futuro, construyendo una nueva base generacional de líderes agrícolas y rurales en nuestros países.

En 2009 hemos seguido apoyando la integración regional de cada una de las regiones del Continente, por medio de un acompañamiento permanente de los procesos de reunión, información y definición de temas estratégicos.

Al asumir el cargo de Director General del IICA el pasado 15 de enero, ocasión en la que por cierto tuvo la gentileza de acompañarnos el Secretario General de la OEA, José Miguel Insulza, reiteré la oferta que hice a los países cuando era candidato: un compromiso por fortalecer la capacidad del Instituto para brindar servicios de cooperación técnica de la más alta calidad que

contribuyen a que todos los Estados Miembros alcancen una agricultura sustentable y competitiva. Comparto la idea del Secretario General de la OEA de que los tiempos nos demandan un multilateralismo moderno, basado en una agenda común y en un compromiso de nuestros países con estándares comunes en materia de democracia, derechos humanos, seguridad y desarrollo, y la forja de las redes y mecanismos que los apoyen.

En este sentido, quiero aprovechar esta oportunidad para pedirles, con el mayor de los respetos, un compromiso con los objetivos del desarrollo agropecuario y rural porque en esta tarea es importante reconocer que la responsabilidad va más allá de los ministerios de agricultura.

Hemos comprobado el valor de este sector para superar algunos de los problemas más acuciantes de este siglo: la pobreza, el hambre, la desigualdad o el cambio climático. También hemos visto con tristeza que una sociedad con hambre es fácil presa de la inestabilidad, de ahí que hago este atento llamado.

En la reciente crisis, este sector tuvo un buen desempeño, por lo que las inversiones en la producción de alimentos y materias primas, así como en las cadenas productivas eslabonadas en el agro, seguramente serán retribuidas a quienes han invertido en ellas. Pero no podemos ni debemos olvidar que el sector agropecuario tiene un innegable sentido social que debemos atender: la pobreza y la desigualdad que afectan a la mayoría de los países de la OEA son más evidentes en el sector rural.

Así que el reto para los gobiernos de los Estados Miembros y para las instituciones internacionales que apoyamos es muy claro. Tenemos que producir más y mejor en el campo, y debemos incorporar a segmentos cada vez mayores de la población a las cadenas de valor.

Cómo hacerlo es una pregunta a la que podemos responder entre todos con el conocimiento acumulado. El sentido de la cooperación técnica internacional es hacer del conocimiento un patrimonio común.

Por eso la cooperación internacional es un bien público que debe ser ofrecido a todos sin condicionantes de ninguna especie y entregada de manera oportuna y eficaz. También debe facilitar la adopción de estrategias comunes, bilaterales, regionales o hemisféricas.

La premisa principal de la agricultura es, y continuará siendo, estratégica para todos los países y sus sociedades sin importar su nivel de desarrollo o su condición económica. Sin embargo, hay que reconocer que el paradigma de la revolución verde sobre el cual se ha fundado en términos generales la producción agrícola durante las últimas décadas está agotándose.

Se requiere un nuevo paradigma que torne más eficiente y competitiva a la agricultura, pero que haga un uso más racional de los recursos naturales e incluya a la agricultura de pequeña escala en sus beneficios.

Paradójicamente los modelos de producción predominante impactan negativamente al ambiente y, a su vez, los cambios en el ambiente afectan las condiciones para la producción agrícola.

Estas dos situaciones –menor disponibilidad de recursos y mayor variabilidad climática– ponen a la agricultura en una encrucijada y la presionan a encontrar nuevas formas de producción que se adapten a los cambios climáticos y que sean amigables con el ambiente.

Haití es un lamentable ejemplo de los impactos de la naturaleza. En torno a esta desgracia, el IICA se ha sumado activamente a la ayuda internacional para superar, en la medida de lo posible, esta catástrofe.

En suma, señoras y señores Representantes, queremos lograr un desarrollo competitivo de la agricultura de las Américas que incremente la oferta alimentaria en el marco de la eficiencia económica; que fortalezca los sistemas agrícolas para satisfacer la demanda en calidad, cantidad y tiempo; que incluya en los beneficios a todos los segmentos de la sociedad, sean productores o sean consumidores, y que sea sustentable y capaz de adaptarse a las condiciones variables de toda índole.

Para nuestras poblaciones será muy importante que pasemos de una concepción...

La PRESIDENTA: Mr. Villalobos, could you try to wrap it up? We'd be more than happy to distribute your report to the delegations.

El DIRECTOR GENERAL DEL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACIÓN PARA LA AGRICULTURA: *Thank you very much. I'm finished now.*

Para que todo esto se cumpla, yo les diría, de la manera más respetuosa, que nuestros países y el Instituto deben hacer lo siguiente:

- conceder a la agricultura un papel privilegiado en sus políticas de desarrollo para incrementar la productividad;
- mantener su compromiso con la seguridad alimentaria;
- fortalecer las políticas incluyentes de desarrollo rural, y
- comprometernos con la defensa indeclinable de nuestros modelos sustentables de desarrollo.

Desde luego que estamos a sus enteras órdenes y reiteramos nuestro compromiso con sus gobiernos y con la OEA para atender los retos de este escenario rural y agrícola de las Américas que está por venir.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Mr. Villalobos. I now offer the floor to delegations that might wish to comment on this report. The distinguished Representative of Mexico has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Señora Presidenta, muchas gracias.

En primer lugar, mi Delegación desea agradecer la presencia del Director General del IICA, doctor Víctor Villalobos, por la presentación del ilustrativo y completo informe de 2009 y su visión para la labor futura del Instituto.

Al ser esta la primera vez que nos visita el doctor Villalobos en su calidad de Director General, en primer lugar, señora Presidenta, permítame felicitarlo por su elección y transmitirle nuestros mejores deseos de éxito para su gestión. Considerando su trayectoria y aportaciones como servidor público en mi país y como formador de cuadros profesionales, estamos seguros de que su liderazgo contribuirá al fortalecimiento del Instituto y al logro de una agricultura más sustentable y competitiva en nuestro continente.

Quiero aprovechar la oportunidad para dejar constancia de nuestro reconocimiento sincero por la destacada labor del señor Chelston Brathwaite, de Barbados, quien a lo largo de ocho años trabajó incansablemente a favor de las comunidades rurales y el reposicionamiento de la agricultura en la agenda interamericana.

Confiamos en que el Instituto continuará trabajando para responder a los desafíos de la agricultura en el Hemisferio y al logro de un desarrollo sustentable que complemente los esfuerzos nacionales, reconociendo las necesidades diferenciadas en nuestras diferentes subregiones.

En ese sentido, el Instituto puede ser un valioso instrumento para coadyuvar en el diseño de estrategias que permitan la movilización de recursos internos y externos para promover la seguridad alimentaria, el desarrollo agropecuario, la reducción de la pobreza en las áreas rurales, la conservación de nuestros recursos naturales, el desarrollo y la innovación tecnológica y, desde luego, una cooperación interamericana más efectiva y eficaz.

Por su participación y presencia esta mañana, muchas gracias, señor Director General.

Gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Mexico. I now give the floor to the Representative of El Salvador.

El REPRESENTANTE INTERINO DE EL SALVADOR: Gracias, señora Presidenta.

Al ser la primera ocasión en que tomamos la palabra en esta sesión, por supuesto nos sumamos a las expresiones de congratulación a usted por asumir la presidencia del Consejo Permanente en el horizonte de la preparación de la Asamblea General. Sabemos que será un período intenso y productivo en el cual usted sabrá contar con el concurso de todas las delegaciones, por supuesto que el mayor concurso será, ya que nuestro trabajo se basa en el lenguaje, el que usted pueda recibir de un Vicepresidente, miembro recién de la Academia Ecuatoriana de la Lengua Española.

Nuestro reconocimiento, asimismo, a la labor del anterior Presidente, el Embajador de Costa Rica, quien igualmente supo contar con el concurso y la experiencia de su Vicepresidenta, la distinguida Representante Permanente de Grenada.

Señora Presidenta, hacemos nuestras las manifestaciones de solidaridad expresadas a México y al Brasil a razón de los desastres naturales.

Al tomar buena y debida nota del informe que presenta el Director General del IICA, el cual agradecemos, deseamos subrayar que, ciertamente, es feliz el subtítulo del documento en cuanto a referir la contribución del IICA al desarrollo de la agricultura y las comunidades rurales en las Américas. Destacamos el hecho de que la labor del IICA, referida en este documento, se ha realizado con una aplicación estricta del criterio transversal de la equidad e igualdad de género, un elemento muy importante a la hora del combate a la pobreza.

Igualmente tomamos muy buena nota de que, en el contexto de su membresía en el Grupo de Trabajo Conjunto de Cumbres, el IICA ha sabido realizar los mandatos que en materia de cooperación técnica le fueran encomendados por sus órganos decisorios en cuanto a impulsar una agenda hemisférica, una agenda regional y una agenda nacional. En el caso nuestro, por supuesto, así como en el resto de Estados Miembros, lo anterior se refiere a esa contribución a reposicionar la agricultura y la vida rural, así como a promover el comercio y la competitividad de los negocios agrícolas, la sanidad agropecuaria, la gestión sostenible de los recursos naturales y del medio ambiente y el desarrollo de dichas comunidades. El tema de la seguridad alimentaria es vital.

En el caso centroamericano tomamos muy buena nota igualmente del trabajo conjunto que realiza con la Unión Aduanera Centroamericana, algo de suma importancia para nuestros países, y de la labor del sistema de información y documentación agropecuaria.

El Director General ha aludido a la cuestión de los nuevos paradigmas para incluir a la agricultura de pequeña escala y, asimismo, a la cuestión de la resolución que este órgano adoptó hace algunos años, precisamente conmemorando al IICA, reflejada ahora por el hecho del punto en altorrelieve de la presentación anual de su informe.

Señor Director General, la misma afirmación contenida en el documento en cuanto a que no se atisban en el horizonte, de parte del Estado salvadoreño o del sector privado, acciones relativas al fortalecimiento de las cadenas agroproductivas comerciales es relativizada por el hecho de que el plan de gobierno se encuentra en consulta de los principales actores. Esa relativización que el IICA reconoce en términos del aporte que sabrá dar a esa agenda, le aseguro a usted que tendrá desarrollos felices de parte de la acción estatal y de la concertación con los actores productivos.

Gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, El Salvador. I now give the floor to the distinguished Ambassador of Haiti. Ambassador Brutus, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: Merci Madame la Présidente.

Il est vrai que l'Ambassadeur Williams de Saint-Kitts-et-Nevis a déjà pris la parole au nom de la CARICOM pour vous féliciter en tant que président du Conseil permanent, mais au nom d'Haïti je voudrais vous saluer en tant que la nouvelle présidente du Conseil permanent.

En quelques mots, je me permets de féliciter aussi l'Ambassadeur Castillo, qui durant ces trois (3) derniers mois, a guidé avec assurance et dextérité notre Conseil permanent. Il a fait un travail extraordinaire.

J'aimerais profiter de l'occasion pour exprimer notre solidarité, au Brésil, aux peuples du Brésil et du Mexique qui viennent d'être victimes de catastrophes naturelles.

Madame la Présidente, j'ai demandé la parole, d'abord pour féliciter le Représentant de l'IICA pour son rapport annuel. Je voudrais en particulier le remercier pour son rapport spécifique sur Haïti et pour le travail qui est fait par votre Organisation en Haïti en collaboration avec le Ministère haïtien de l'agriculture.

Comme vous le savez, votre contribution est nécessaire pour permettre à Haïti de faire face à un ensemble de défis sur le plan alimentaire. Je vous félicite de votre travail d'investigation des produits haïtiens qui seraient exportables vers la CARICOM. Nous pensons que c'est extrêmement important si nous voulons travailler pour aller vers une véritable intégration d'Haïti à la CARICOM.

Ce que malheureusement je n'ai pas retrouvé dans le rapport, mais que probablement vous travaillez là-dessus, c'est l'effort qui est nécessaire pour aider la zone de l'Artibonite à retrouver sa vocation d'antan, qui est d'être la zone à même d'approvisionner tout le pays en riz. Et nous croyons que c'est très important et d'ailleurs, le Président de la République, en maintes fois, a pris la parole pour souhaiter qu'Haïti retrouve sa vocation d'antan, à savoir, un pays capable de nourrir ses fils, à partir de ses propres produits.

Merci beaucoup.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador Brutus. I give the floor to the distinguished Representative of Ecuador. Embajador.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL ECUADOR: Gracias, señora Presidenta.

En primer lugar, mis felicitaciones personales y de mi Delegación por haber asumido la presidencia del Consejo Permanente, cargo en el cual le deseo los mejores éxitos y que los doy por descontados, dada su profesionalidad y conocimiento de la Organización. Igualmente, mi agradecimiento al Embajador José Enrique Castillo, de Costa Rica, coincidiendo con el aprecio de todos mis colegas a la excelente labor desarrollada mientras estuvo a cargo de la presidencia del Consejo.

Quiero agradecer la presencia aquí del señor Director General del IICA, doctor Víctor Villalobos, y del Subdirector General Adjunto, señor David Hatch. Quiero agradecer también al doctor Villalobos por el informe que nos ha presentado, informe que analiza en profundidad y ampliamente la situación del sector agrícola en el Continente, pero, sobre todo, los esfuerzos del IICA, que son siempre bien valorados por nuestros países.

En el caso del Ecuador, agradezco el informe específico que se nos ha entregado en el cual hay un diagnóstico desapasionado y objetivo de la situación del sector agrícola en mi país. Dicho informe reconoce los esfuerzos de las autoridades y del sector privado también que, mancomunadamente con el IICA, tratan de resolver los desafíos que, por un lado, son estructurales y,

por otro, provenientes seguramente del cambio climático, sequías inusitadas, lluvias diluviales que afectan profundamente al sector agrícola.

El IICA ha tenido con el Ecuador una larguísima experiencia de cooperación, siempre con resultados positivos, cooperación se ha ido profundizando, por lo cual agradezco muchísimo el informe, tanto general como particular, presentado por el IICA.

No quiero dejar la palabra sin expresar las condolencias al noble pueblo mexicano, que ha sufrido este embate de la naturaleza en Baja California y, asimismo, lo que ha sucedido en Río de Janeiro, Brasil, con las lluvias de los últimos días.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador. I now give the floor to the Representative of Uruguay, Ambassador Luján.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DEL URUGUAY: Muchas gracias, señora Presidenta.

En primer lugar, deseamos felicitar al señor Víctor Villalobos por su elección al frente del IICA y, por su intermedio, al señor Chelston Brathwaite de Barbados, por la labor antes desempeñada en este cargo.

Señora Presidenta, deseo también agradecer al señor Director General por la presentación de este informe tan completo e ilustrativo de un área estratégica para la mayoría de los Estados Miembros como lo es la agricultura. El IICA, sin duda, ha demostrado estar a la altura de los nuevos desafíos al atender con eficacia y eficiencia la agenda de temas emergentes, como el agroturismo, la agricultura orgánica, la agroenergía, los biocombustibles y, fundamentalmente, lo que se refiere a la seguridad alimentaria y la sostenibilidad ambiental.

El Instituto, a través de los años y especialmente durante 2009, viene desarrollando un importante papel de colaboración con los Estados por medio de sus programas de capacitación para los sectores público y privado y de apoyo institucional, entre otras múltiples acciones, la promoción de tecnología e innovación y, sobre todo, aquellas tendientes a la búsqueda de la excelencia y la promoción de un liderazgo renovado en la agricultura de nuestros países.

También es destacable el papel del Instituto en la promoción de la cooperación técnica innovadora y el impulso a la integración regional, donde cuenta con numerosas experiencias exitosas, así como en materia de formulación de políticas, estrategias y proyectos donde se tienen en cuenta los derechos de la mujer y la equidad e igualdad de género.

Un importante logro fue haber dotado a los países del informe interagencial FAO-CEPAL-IICA, intitulado “Perspectivas de la agricultura y del desarrollo rural en las Américas: una mirada hacia América Latina y el Caribe”, que brinda un panorama actualizado de la agricultura y vida rural en el Hemisferio. Asimismo, lo fueron la aprobación del marco estratégico del IICA para el período 2010-2020 y la realización de varios foros, especialmente el Segundo Foro de Jóvenes Líderes, que contó con una amplia participación de los países miembros.

Este organismo se ha convertido en un referente de nuevas soluciones a los problemas agrorurales en las Américas y, seguramente, lo continuará siendo a través de los nuevos desafíos que se planteen al desarrollo agrícola-rural del Hemisferio.

En lo que respecta a nuestro país, el Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca reconoce el permanente apoyo y guía del IICA en sus labores, destacando algunas de las áreas en el marco de las cuales se emprendieron acciones en el pasado año: el reposicionamiento de la agricultura y la vida rural; la promoción del comercio y la competitividad de los agronegocios; la promoción de la sanidad agropecuaria y la inocuidad de alimentos; la promoción del desarrollo de las comunidades rurales, con un enfoque territorial, asistiendo en el proceso de centralización territorial, y la promoción de la incorporación de la tecnología y la innovación para la modernización de la agricultura y el desarrollo rural.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Uruguay. I give the floor to the Representative of Colombia, Ambassador Hoyos.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, Presidenta.

Sea la ocasión para felicitarla, en nombre de la Delegación de Colombia, por la responsabilidad que ha asumido como Presidenta de este Consejo Permanente, ofrecerle toda nuestra cooperación y respaldo y esperar que su trabajo sea muy útil en este período que es de tanto movimiento, en especial por el desarrollo del período ordinario de sesiones de la Asamblea General y los trabajos preparatorios.

Al mismo tiempo, quisiera reiterar el reconocimiento a la labor pausada, tranquila y ecuánime que realizó el Embajador Castillo durante los tres meses de su presidencia y que permitió el buen desarrollo de las sesiones y del trabajo en esta Organización.

Frente al informe que ha presentado el señor Víctor Villalobos, queremos agradecer tanto el informe del año 2009 como las proyecciones y el informe individual que nos ha entregado sobre el trabajo de Colombia. Queremos manifestar el interés en continuar la larga trayectoria de cooperación entre el IICA y Colombia y, muy especialmente, fortalecer los programas que ya se vienen desarrollando en seguridad alimentaria, en materia de infraestructura y desarrollo rural y, con carácter especial, avanzar en el ofrecimiento de cooperación horizontal a través de esta institución, para que Colombia pueda contribuir a la región con sus experiencias positivas de acuerdo con el interés de los Estados destinatarios.

Finalmente, Presidenta, deseo reiterar también la solidaridad del Gobierno y del pueblo de Colombia con México y con Brasil, con sus gobiernos y con sus pueblos, por los hechos conocidos de todos.

Gracias, Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Colombia. I now give the floor to the Delegation of the United States.

EL REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Ambassador, and thank you, Dr. Villalobos, for your thoughtful presentation today.

Dr. Villalobos, for the United States, the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA), under your capable leadership, will continue as a key partner in the Hemisphere on issues of agriculture and food security. We stand ready to help IICA provide innovative technical cooperation to member states to achieve more sustainable development in this hemisphere.

We especially appreciate IICA's efforts to assist in the reconstruction of Haiti following the earthquake. Again, thank you.

La PRESIDENTA: Thank you very much, United States. I give the floor to the Delegation of the Dominican Republic.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Gracias, señora Presidenta.

Deseo unirme, en primer lugar, a las expresiones de felicitación por haber usted asumido la presidencia de este Consejo Permanente y desearle el mejor de los éxitos en sus funciones. Sabe usted que cuenta con la colaboración de la Delegación dominicana. Igualmente, felicitamos al Embajador Enrique Castillo por su excelente labor frente a este Consejo.

En relación con el informe del IICA, ante todo quisiéramos darle las gracias al señor Víctor Villalobos por el informe presentado hoy, en el que una vez más queda plasmado el importante rol del IICA en el Continente y la importancia como organismo hemisférico de cooperación técnica. Señor Villalobos, aprovechamos para desearle que su gestión frente al IICA sea fructífera y exitosa.

Señora Presidenta, reconociendo la importancia estratégica de la agricultura para reducir y mitigar la pobreza y como expresión de su compromiso con el desarrollo del sector agrícola y el bienestar rural, el Gobierno de la República Dominicana viene dándole asistencia financiera y legal a los productores dominicanos, y creando las normativas técnicas y políticas que faciliten el desarrollo agropecuario nacional.

Agradecemos profundamente al IICA los proyectos que en nuestro país se desarrollan con su colaboración, entre los que deseamos destacar el Tercer Seminario Internacional sobre Políticas Agroalimentarias; el Proceso de Formulación de Estudios para la Reforma y Modernización del Sector Agropecuario; el apoyo a la Secretaría de Estado de Agricultura y a la Oficina Nacional de Estadísticas en el diseño del Sistema Nacional de Estadísticas Agropecuarias; la complementación de la Tercera Plataforma de Agroexportación de productos dominicanos hacia los mercados de la ciudad de Nueva York, el estado de la Florida y la Unión Europea; la conformación de un grupo de donantes y cooperantes del sector agropecuario nacional, grupo compuesto por los organismos internacionales ubicados en el país que trabajan en beneficio de dicho sector; la donación y ejecución del Programa de Prevención de la Influenza Aviar, con el apoyo del Banco Mundial y la Secretaría de Estado de Agricultura; el fortalecimiento del sistema de control y registro de establecimientos y productos veterinarios de la Dirección General de Ganadería; promoción del manejo sostenible de los recursos naturales y el ambiente; ejecución del proyecto Fortalecimiento Institucional del Sector Agropecuario Dominicano; así como el apoyo a los talleres y seminarios sobre manejos de procesos de aprendizaje a distancia en agricultura; programa de capacitación sobre barreras técnicas para

acceder al mercado de los Estados Unidos sobre administración de acuerdos comerciales; talleres de capacitación para productores de la zona fronteriza, y acuerdos con universidades e instituciones relacionadas con el sector agropecuario.

Tenga usted presente, señor Director, que en el Gobierno y en la Misión de la República Dominicana tendrán al IICA como un aliado importante en la búsqueda del progreso y de la prosperidad por medio de la modernización del sector rural, la promoción de la seguridad alimentaria y el desarrollo de un sector agrícola dominicano más competitivo y tecnológicamente mejor preparado.

Señora Presidenta, para concluir deseo unirme a las condolencias a nuestros hermanos de México, Estados Unidos y Brasil por las pérdidas sufridas en ocasión de los recientes desastres que les han afectado.

Muchísimas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Dominican Republic. I now give the floor to the distinguished Delegation of Bolivia.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, señora Presidenta.

En primer lugar quisiera agradecer el trabajo del Embajador de Costa Rica, José Enrique Castillo, al frente del Consejo Permanente y felicitarla a usted, Presidenta, por haber asumido esta labor, que va a ser tensa, densa. Quiero agradecer, además, el informe del doctor Villalobos, Director General del IICA, y transmitir la siguiente información:

Primero, que es una feliz oportunidad destacar los cuarenta años del IICA en Bolivia, puesto que me permite decir que en mi país el Presidente Morales tiene un sostén, una plataforma que está basada en cinco organizaciones indígenas-campesinas. Estas cinco organizaciones son: CSUTCB, que la veo contemplada en el informe, que es la Conferencia Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Bolivia; Consejo Nacional de Ayllus y Markas del Qullasuyu (CONAMAQ), que son indígenas del altiplano boliviano; una organización muy importante de mujeres campesinas, la Federación Bartolina SISA; Confederación de Pueblos Indígenas de Bolivia (CIDOB) y, finalmente, Comunidades Interculturales. Todas ellas tienen un aparato técnico que se llama COINCABOL, que también veo inserto en el informe.

Quiero decirle, doctor Villalobos, que voy a enviar este informe a estas organizaciones; voy a tener el honor de hacerlo, y seguramente voy a tener también reacciones que le haré llegar inmediatamente a usted.

Muchas gracias y felicidades por su trabajo.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador, and I give the floor to our distinguished friend from Costa Rica, Ambassador Castillo. You have the floor, sir.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE COSTA RICA: Gracias, señora Presidenta.

Permítame expresarle de parte de la Misión nuestra y en nombre mío personal nuestras felicitaciones por asumir usted la presidencia del Consejo Permanente y ponernos a sus órdenes para ayudarla en todo lo que usted requiera para llevar a cabo esta tarea.

Deseo dar las gracias a quienes han tenido generosas palabras para referirse a mi gestión como Presidente y quiero unirme a las condolencias expresadas a los pueblos y Gobiernos de México, Estados Unidos y Brasil por los acontecimientos de la naturaleza de estos días.

Como Representante del país sede del IICA, Costa Rica se siente honrada de ver que el IICA continúa en su proceso de búsqueda y de estímulo de la competitividad agrícola, del desarrollo rural y de la seguridad alimentaria, y ve con complacencia que se ha integrado al proceso de las Cumbres de las Américas.

El informe que nos ha presentado el doctor Víctor Villalobos, que le agradecemos, es un buen ejemplo de rendición de cuentas en la función pública y lo saludamos con beneplácito por esa razón. Ese informe nos permite constatar el alcance hemisférico y la presencia que tiene el IICA en todos nuestros países. Nos permite constatar también que el trabajo que el IICA realiza va en procura de una transformación de fondo de nuestras sociedades, porque es desde el agro, es desde las poblaciones campesinas, es desde las pequeñas industrias, que esta transformación está ocurriendo impulsada por el IICA.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador Castillo. I give the floor to the Delegation of Chile.

EL REPRESENTANTE ALTERNO DE CHILE: Gracias, señora Presidenta.

Quisiéramos agradecer el completo e interesante informe que nos ha presentado hoy el Director General, doctor Víctor Villalobos, y le damos nuestra más cordial bienvenida.

Queremos felicitar al IICA por sus esfuerzos por promover el desarrollo sostenible de la agricultura, la seguridad alimentaria y la prosperidad rural de los pueblos de las Américas.

Estos son temas centrales para el Hemisferio que requieren un apoyo político y, por ello, creemos que es necesario reiterar nuestro respaldo a los esfuerzos de esta instancia del sistema interamericano. Sin duda que en este período de crisis económica y financiera los aumentos y fluctuaciones de los precios de los alimentos, a los que nos hemos visto enfrentados en el último tiempo, ciertamente han producido una relevancia aún mayor respecto a los trabajos y a la participación del IICA en el trabajo interamericano.

Por ello, quisiéramos agradecer y reiterar el valioso aporte de este documento y, por cierto, como lo han señalado otras delegaciones, lo relativo al informe sectorial por país. Si revisamos los programas del IICA en la región, podemos advertir la eficacia de un trabajo especializado que contribuye al diseño e implementación de políticas públicas agrícolas, asegurando con ello el mejoramiento las condiciones de competitividad del sector y, naturalmente, de la región.

El doctor Villalobos aludió esta mañana al agotamiento, lo que él denominó “el paradigma de la revolución verde” y la necesidad de la emergencia de un nuevo paradigma programático: el desarrollo competitivo de la agricultura en las Américas.

En el caso particular de Chile, el IICA viene desarrollando un activo y fuerte programa de diversa índole para apoyar el desarrollo agrícola nacional. Entre las acciones de cooperación técnica más relevantes destacan las vinculadas al comercio exterior agropecuario, los estudios conducentes a la formación de una bolsa de productos del agro y el apoyo al desarrollo rural sostenible. Las más recientes iniciativas se concentran en el establecimiento de una nueva institucionalidad para la agricultura chilena.

Quisiera detenerme, en ese sentido, en dos aspectos que destaca el informe sectorial de Chile y que apuntan a la consolidación de una nueva institucionalidad agropecuaria:

El desarrollo de una política de Estado, llevada a cabo con el apoyo del IICA. Chile potencia el agro alimentario y forestal cuyo objetivo es la consolidación y el fortalecimiento del posicionamiento de los productos chilenos en los mercados mundiales, enfatizando la calidad y seguridad de los mismos, la sanidad y la inocuidad agropecuaria como un área prioritaria del desarrollo nacional de mi país.

En segundo lugar, la presentación en el Congreso Nacional del proyecto de ley para la creación del Sistema Nacional y Agencia de Inocuidad de los Alimentos, que fue materializado en diciembre pasado y que, en definitiva, busca velar por la inocuidad de los alimentos producidos, elaborados y comercializados en el país, con el fin de resguardar la protección de la salud de las personas y de los derechos de los consumidores, favoreciendo, al mismo tiempo, el desarrollo competitivo y exportador de la industria de alimentos chilena. Creemos que eso es en gran mérito a la labor de apoyo que ha realizado el IICA en mi país.

Por último, señora Presidenta, quisiéramos señalar que la agricultura y la ruralidad en las Américas no representan el pasado, sino, muy por el contrario, creemos que son más bien parte activa y relevante del futuro. Creemos, por ello, que es necesario reconocer el rol insustituible que han tenido y tienen en el desarrollo de nuestros pueblos y su bienestar. En otras palabras, como lo dijo el doctor Villalobos, se trata del innegable sentido social que debemos atender: la inclusión agropecuaria y rural. Creemos que se trata, en definitiva, de trabajadores, de nuestros campesinos, de nuestro capital humano máspreciado que debemos promover y proteger.

Gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Chile. I now give the floor to the Delegation of Jamaica.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE JAMAICA: Thank you, Madam Chair.

Madam Chair, on behalf of my ambassador, my delegation would wish to echo the congratulations extended to you on your assumption of the chairmanship of the Permanent Council for the coming months. We pledge our full support to you.

We would also like to extend congratulations to the Ambassador of Costa Rica for his excellent stewardship of the Council over the past three months.

Madam Chair, the Delegation of Jamaica would like to thank the Director General for presenting the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture's (IICA) annual report which, as customary, demonstrates the wealth and range of activities undertaken by the Institute over the past year in supporting the development of agriculture in all our member states.

We also wish to congratulate Dr. Villalobos on his assumption of the post of Director General and express confidence that during his term in office, he will guide the Institute in repositioning agriculture in the Hemisphere as a key driver of economic growth and rural prosperity. He will no doubt build on the outstanding leadership of his predecessor, Dr. Chelston Brathwaite, who was a strong and persistent advocator for agriculture.

Jamaica was pleased to have been the venue for Dr. Villalobos' successful election, as we were equally pleased to have hosted the Fifth Ministerial Meeting on Agriculture and Rural Life in the Americas last October. As Dr. Villalobos has just reported, the meeting in Jamaica produced the new hemispheric agenda for 2010–2011, which has been dubbed the Ministerial Agreement of Jamaica 2009.

As the Honorable Minister of Agriculture of Jamaica, Dr. Christopher Tufton, noted at the closing session, in his capacity as Chair of the Ministerial Meeting, the Ministerial Agreement of Jamaica 2009 highlights the critical and strategic actions that we must pursue at the national and hemispheric levels in order to drive the sustainable development of the agricultural sector. By adopting the Ministerial Agreement, member states have committed, among other things, to adopt policies that give power to the development of agriculture and rural life, build national capacity for enhancing food security, and increase investment in agriculture. Such a commitment will include aggressive food production strategies and investments in food storage and processing, as well as programs that facilitate greater access to lands.

The Honorable Minister noted that it will be up to individual countries to make the necessary provisions within our respective budgets to implement this new hemispheric agenda, but it will also require the support of our regional and international development partners. Here, my delegation would wish to reiterate its appreciation to the United States and Canada, which have already confirmed their commitment to this end.

In collaboration with IICA and the Caribbean Community (CARICOM), Jamaica was also pleased to have organized a private sector dialogue as part of the activities for the Hemispheric Week of Agriculture and Rural Life in the Americas to coincide with the Ministerial Meeting. The exercise acknowledged the important role to be played by the private sector in support of public sector actions in achieving food security in the Hemisphere, which is duly reflected in the Ministerial Agreement.

IICA has been given a special responsibility to provide support for the implementation and monitoring of the Ministerial Agreement of Jamaica 2009 and to continue its engagement with bilateral and international partners. We are confident that IICA will indeed continue to play a leadership role in promoting bold actions to advance agriculture and rural life in the Hemisphere for the benefit of all member states, which can serve as a driver for rural prosperity and the elimination of poverty. Jamaica will remain a strong advocate of this message.

In closing, Madam Chair, we wish to welcome and congratulate IICA on its active and timely engagement in Haiti's reconstruction in the aftermath of the devastating earthquake.

I thank you.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Jamaica. I give the floor to the Delegation of Paraguay.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL PARAGUAY: Muchas gracias, señora Embajadora.

Permítame, en primer lugar, que la Delegación del Paraguay se sume a las que me antecedieron en el uso de la palabra para felicitarla a usted al haber asumido la Presidencia del Consejo. Mi Delegación desea expresar también un reconocimiento a la efectiva y eficaz labor del Embajador Castillo al frente del Consejo Permanente. Igualmente, deseamos unirnos a las condolencias expresadas por otras delegaciones por las catástrofes naturales que han azotado México y Brasil.

Señora Presidenta, deseamos agradecer al Director General del IICA por la presentación de su informe, reconociendo la importancia que tienen los esfuerzos y la labor del IICA en los países de la región y, en particular, la labor que desempeña en el Paraguay, teniendo en cuenta la naturaleza agrícola- ganadera del país.

La labor que desempeña el IICA en el Paraguay se enmarca dentro de un diálogo franco y permanente con las autoridades públicas y privadas, con el fin de lograr acuerdos y consensos y de llevar adelante una evaluación permanente de la realidad sectorial y nacional para poder adecuar así la cooperación técnica que pueda proveer el IICA a las necesidades específicas del país.

Con respecto al informe sectorial del IICA sobre la labor desempeñada durante el año 2009 en el Paraguay, deseamos destacar las siguientes áreas:

- la contribución del IICA al reposicionamiento de la agricultura y la vida rural;
- el fortalecimiento del sistema de seguridad agropecuaria e inocuidad de alimentos;
- el fortalecimiento de las comunidades rurales, y
- la introducción de la tecnología e innovación para modernización de la agricultura y la vida rural.

Al finalizar, señora Presidenta, tenga por segura la permanente predisposición del Gobierno y de las autoridades nacionales paraguayas de continuar cooperando estrechamente con las actividades que desarrolla IICA en el Paraguay.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Paraguay, and I give the floor to the Representative of Saint Kitts and Nevis, Ambassador Williams. You have the floor, sir.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAINT KITTS Y NEVIS: Thank you, Chair.

While recognizing the interventions of the representatives of Haiti and Jamaica, two Caribbean Community (CARICOM) states with special reason to intervene in this instance, I want to congratulate Dr. Víctor Villalobos, on behalf of other CARICOM member states that may not intervene, and to thank him for his thoughtful presentation this morning. We are all focusing our attention on Haiti; we're most appreciative of the role of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA); and Jamaica was where Dr. Villalobos became Director General of IICA.

IICA is strategically important to us, as is our agricultural sector. Historically, CARICOM member states have gone through phases—monoculture agriculture on the one hand; diversification, such as industry, mining, and manufacturing, on the other—and now the service industry is predominant. In all of this, however, agriculture—whether sugar, bananas, spices, livestock, or fisheries—remains an economic staple.

The building of an agricultural base in other sectors is important. We have agriculture with tourism, innovative agricultural entrepreneurship, processing, veterinary and agricultural health, and so on, so we recognize the role of agriculture in everything that we do and are very appreciative of all that is happening within IICA.

In recent times, Caribbean countries have had to rethink their economies because of the fall-out from a lack of preferential consideration for their agricultural products. IICA has helped us to rationalize the way forward so that we can help our farmers to build capacity. It is not an easy task taking people back to a small agricultural initiative.

Saint Kitts and Nevis exited from more than three hundred years of sugar monoculture. Not only have we had to rationalize a way forward economically, but we've had to rationalize the sensible use of the former sugar lands. The indigenous Carib inhabitants called my country Liamuiga, which means "fertile isle," but with all its fertility, we have to rationalize how the land can best sustain us.

Diabetes, as we all know, is a condition in which there is a lot of sugar in the blood but the body doesn't have a system to utilize this sugar. As a result, the body starves in the midst of plenty. Likewise, economically, unless we rationalize how we can best utilize what's available to us agriculturally—our potential—we will also starve. Of course, we will not allow this to happen. We don't want this to happen.

CARICOM recognizes that agriculture is critical to our development, and IICA has a pivotal role to play. We would like to bring attention to two issues.

First, we want to encourage IICA to assist us in further developing sufficiency of information on agriculture specific to our region.

Second, we think it is important that we get our youth involved, so we would like to see the Caribbean Agricultural Forum for Youth enhanced. While we recognize the importance of the rural initiative, we want to add our youth to that formula. Small agricultural initiatives for youth, even within our educational systems, will make a big difference in how we are able to sustain and feed ourselves.

Again, congratulations to Dr. Villalobos, and we look forward to working closely with IICA as we move forward in the agricultural world.

Thank you, Chair.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador Williams. Ambassador Chaderton of Venezuela has the floor.

EI REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Gracias, señora Presidenta.

Primero quisiera dirigirme a la Delegación de los Estados Unidos de América. Le confieso que he estado inadvertido de que el territorio de los Estados Unidos y sus habitantes habían sido afectados por el terremoto en Baja California; así que si es así que ocurrió también que fueron afectados en términos de sufrimiento y pérdidas humanas y materiales, por supuesto el mismo sentimiento de solidaridad. Yo no sé si eso tenga que ver con la falla de San Andrés; entiendo que San Diego fue estremecido algo, pero no sabía los detalles, así que le ruego excusar a mi Delegación si hubo alguna omisión a este respecto.

En relación con el informe presentado por el señor Director General del IICA, lo primero que quisiera decir es una palabra de aprecio por la labor del señor Brathwaite, de Barbados, al frente durante ocho años, creo, del IICA, donde emprendió una serie de reformas institucionales y de modernización que, por supuesto, encontrarán una continuidad en la labor que va a atender el doctor Villalobos.

Al doctor Villalobos tuve el honor de conocerlo durante un almuerzo ofrecido por el señor Embajador Gustavo Albin. Esa fue una experiencia alimentaria muy interesante –no solamente alimentaria, sino alimenticia– y quisiera decirle al Embajador Albin que mi Delegación está abierta a cualquier tipo de iniciativa gastronómica que pueda emprender su Misión.

Quisiera hacer un ligero comentario político por mi absoluta ignorancia en materia técnica, más allá de conocer la importancia del IICA, la calidad del informe general preparado por la institución y la presentación que ha hecho el doctor Villalobos. El comentario es muy simple: este es un ejemplo muy claro de cómo las instituciones del sistema interamericano pueden actuar y conformarse el desarrollo de sus gestiones en cooperación con los Estados, no en confrontación, que es un vicio que parece definirse en algunas áreas del sistema interamericano.

Por supuesto que en materia de desarrollo agrícola en nuestro continente hay altos y bajos, hay fallas que señalar e identificar, y mediante la cooperación es posible avanzar, hacer progresos. En algunas ocasiones ocurre que las instituciones y funcionarios de la Organización actúan de otra manera y responden a peculiaridades que no son las que corresponden en estos casos.

Debo también decir que hay algunos comentarios sobre la gestión del IICA en Venezuela que difícilmente van a aparecer en los diarios controlados por la dictadura mediática del Continente. Hay progresos, hay progresos en materia alimentaria, hay progresos en materia de educación, hay progresos dramáticos en materia de reducción de la pobreza, especialmente de la pobreza extrema.

Bueno, a veces se producen circunstancias curiosas, algún tipo de escasez más allá de los errores que podamos cometer en nuestra gestión administrativa que responden más bien a la

situación de disminución de pobreza; y nos han ocurrido casos curiosos como alguna gente de clase media alta que se siente incómoda cuando comienza a compartir los corredores y los anaqueles de supermercados equivalentes al Whole Foods en los Estados Unidos, con trabajadores y con gente que antes no tenía recursos para adquirir alimentos o conocer esos lugares de acceso prohibido en otros tiempos.

Todas estas cosas tienen que ver con misiones tan importantes de la gestión agrícola y la seguridad alimentaria. La seguridad alimentaria es un objetivo, pero es un objetivo intermedio que conduce a la soberanía alimentaria, y la soberanía alimentaria no necesariamente es producto de una gestión o de un extraño éxito autárquico, sino producto de la cooperación entre los Estados.

El nombre no le puede venir mejor a la institución: Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura. Es cooperación, no es confrontación; es apoyo para la solución de las carencias, no es oposición política por el mero hecho, sino más bien soporte en las dificultades; no utilización de la imaginación en los informes que se presentan, sino una objetividad que permite y fortalece –y eso es muy importante en todas las instituciones–, fortalece la credibilidad.

Las instituciones del sistema interamericano pierden credibilidad y, por lo tanto su objetivo, se deterioran, se neutralizan o se inutilizan cuando se desvían de su propósito. Así que bienvenida esta cooperación del IICA y esperamos que el doctor Villalobos, junto con su personal de apoyo, pueda continuar una labor exitosa con el apoyo de los Estados que componen esta Organización.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador. I give the floor to Ambassador Bristol of Grenada.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE GRENADA: Thank you, Madam Chair.

May I begin by congratulating you on your assumption of the chairmanship today. I've lost you as a neighbor to my immediate left, but it's a pleasure for us to have you directing our affairs at this important body.

I would also take the opportunity, before getting into the subject, to join others in their expressions of sympathy and solidarity with the governments and people of Mexico and the United States in the wake of the recent earthquake in Mexicali.

I'll start by thanking Dr. Villalobos for the presentation of the report and recognizing the excellent work done by his predecessor, Dr. Brathwaite, during his years as the Director General of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA). This summary report is on the work up until 2009, which was during the tenure of Dr. Brathwaite. We commend him and the entire IICA Secretariat for their tremendous work and for persisting in such a noble endeavor throughout the Americas.

For Grenada, it's of particular importance and significance that IICA has continued to partner with us in our efforts in agriculture and agribusiness. There are very viable opportunities for employment and for economic recovery in this period immediately after hurricanes Ivan and Emily and in the ongoing global financial crisis. Grenada is seeking proactively to stimulate its economy,

increase productivity, generate jobs, ensure food security, and provide for the disadvantaged. Indeed, Grenada can boast 9.3 percent growth in the agricultural sector due to the vision of Prime Minister Thomas's Government to restore agriculture to its traditional status as the foundation of prosperity of the Grenadian people.

Among other initiatives, Grenada is working actively to replant nutmeg and cocoa trees that were lost in the hurricanes of 2004 and 2005. We're expanding our technological capabilities to convert agricultural raw materials into other products, and we are expanding the agribusiness sector.

Our government recognizes the need to cement linkages between agriculture, education, tourism, and health in order to successfully transform our economy. This is not a narrow-minded vision of just improving the agricultural sector but also of integrating it into the national plan for growth and development.

Indeed, just last week, on March 31, the Honorable Prime Minister opened the commercial complex of the Grenada Co-operative Nutmeg Association (GCNA) in St. Georges, and on that occasion, he recognized the importance of the contribution by international organizations, such as the Food and Agricultural Organization (FAO) and IICA, to this governmental effort.

We want to recognize again the increasing partnership and the many activities that IICA has conducted and which tie in with the Government's vision of expansion. We want to recognize and place on record our appreciation to the Government of Brazil for its recent engagement with us in this sector, and we certainly look forward to strengthening our partnership with you at the helm, Mr. Villalobos.

Thank you very much.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador Bristol. I give the floor to the Representative of Brazil, Ambassador Ruy Casaes.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Muito agradecido, Senhora Presidente.

Em primeiro lugar, eu gostaria de, em nome do povo e do Governo brasileiros, mas especialmente em nome das autoridades e da população do Rio de Janeiro, agradecer as gentis manifestações de pesar pelos efeitos, especialmente pelas mortes, decorrentes das chuvas torrenciais que se abateram sobre a região do Rio de Janeiro. Muito obrigado a todos.

Senhora Presidente, agradeço profundamente o relatório que nos fez o Doutor Víctor Villalobos das atividades do Instituto Interamericano de Ciências Agrícolas relativamente ao ano passado, ao mesmo tempo em que eu o felicito por sua eleição para o cargo de Diretor Geral do IICA.

Vou ser muito breve, Senhora Presidente. Seria absolutamente desnecessário ressaltar a importância que o Governo brasileiro e que o Brasil como um todo atribui à agricultura como uma fonte de riqueza e de igualdade.

O Doutor Victor Villalobos mencionou que o conhecimento acumulado, e referia-se especificamente à área de atribuição do IICA, é um patrimônio comum. E nós reconhecemos que a cooperação internacional é um instrumento essencial a que este patrimônio comum beneficie a todos, e por este meio ajude a combater a pobreza e a fome, que em realidade são os piores dos flagelos que afetam nossas populações.

Desejo ao Doutor Villalobos muito sucesso à frente do IICA.

Muito obrigado, Senhora Presidente.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador Casaes. I give the floor to the Ambassador of Guatemala.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Gracias, señora Presidenta.

Muy brevemente, primero quiero agradecer el informe del doctor Víctor Villalobos sobre el IICA. Es, como lo dijo el Embajador de Costa Rica, un ejemplo de transparencia.

Mi Delegación no quiere quedarse en el tintero, sino decir y reconocer el valor intrínseco que las actividades del IICA tienen, no solo para la seguridad alimentaria en mi país, sino especialmente para su contribución en el área de la producción agrícola y el esquema o la coyuntura que se viene al área rural. Nosotros reconocemos esa integralidad y, como bien lo señalaba el último orador, ese es un patrimonio común y lo agradecemos.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Guatemala. I give the floor to Dr. Villalobos for a few closing remarks.

El DIRECTOR GENERAL DEL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACIÓN PARA LA AGRICULTURA: Muchas gracias, señora Presidenta.

Quisiera agradecer brevemente las palabras de reconocimiento de todos los Representantes Permanentes ante la OEA, señalar que este reconocimiento y estos mensajes, sin duda, serán transmitidos a todo el personal del Instituto que es, al final de cuentas, quien hace ese trabajo, y también el reconocimiento al doctor Chelston Brathwaite, dado que en mi participación estoy presentando los resultados del trabajo del año pasado.

Mi compromiso como Director General es seguir con la labor que ustedes han instruido al Instituto, que es de ustedes, pero también quisiera resaltar que esta es una gran oportunidad para la agricultura y es una responsabilidad de este Director precisamente llevar por una buena conducción al Instituto en beneficio del sector agrícola y de la comunidad rural de las Américas.

Muchas gracias, por sus palabras a todos.

La PRESIDENTA: Thank you, Dr. Villalobos, and congratulations again. There being no further requests for the floor, the Chair suggests that the Council:

- Take note of the annual report on the activities of the Inter-American Institute for Cooperation on Agriculture (IICA) and of the comments and observations of delegations;
- Forward the annual report of IICA for the consideration of the General Committee; and
- Express its appreciation to Mr. Víctor Villalobos for taking the time to share with us the accomplishments of IICA during the last year, as well as his views and proposals for the future of the institution. We wish him much success in leading IICA in the years ahead.

If there are no objections, it is so agreed. Agreed.

RESPONSABILIDAD SOCIAL DE LAS EMPRESAS EN LAS AMÉRICAS

La PRESIDENTA: Item 4 on the order of business was requested by the Delegation of Canada and refers to corporate social responsibility (CSR) in the Americas. Consideration of this item will be comprised of two presentations: one by a representative of the Government of Canada and another by a staff member of the General Secretariat of the Organization of American States.

The first presentation will be on Canada's approach to corporate social responsibility in the Americas. I give the floor to Ms. Donica Pottie, Director of Democracy and Governance of the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) of Canada. Ms. Pottie, welcome, and you have the floor.

La DIRECTORA DE DEMOCRACIA Y GOBIERNO DEL DEPARTAMENTO DE RELACIONES EXTERIORES Y COMERCIO INTERNACIONAL DEL CANADÁ: I want to thank all of you for allowing me this opportunity to speak to you about corporate social responsibility (CSR).

Canada's own journey in formulating a corporate social responsibility policy for our extractive sector abroad began in 2005, and in March of last year, we successfully put forward a policy statement by the Government. Of course, the international environment for CSR continues to change and develop, and I hope there'll be further elaboration of our work on CSR and cooperation and collaboration among and between countries in the Americas. In that regard, I am looking forward to the next presentation, which will be on the Cancún workshop.

So what is corporate social responsibility? When we were dealing with our own private sector, we had to think carefully about what we meant when we talked about CSR. One question we frequently encountered was: what does CSR really mean for companies? In our outreach to companies and Canadian civil society and in our internal dialogue, we came up with the following answer to that question.

First, corporate social responsibility is voluntary; that is, it comprises the actions that companies take, above and beyond the regulatory and legal requirements, based on where they are

operating. Moreover, CSR is not philanthropy. It is about companies contributing to the sustainability of their economic, social, and environmental present and future legacies.

Second, CSR involves stakeholders, not just corporate shareholders. No business exists in isolation. It relies on a multitude of relationships with customers, employees, suppliers, communities, investors, and others, and CSR recognizes that the wants and needs of all of these stakeholders should be taken into consideration, although it is very complicated.

Finally, CSR compliments, but does not substitute, regulation and good governance. That is properly the role for governments.

So what is the business case for corporate social responsibility? Well, by and large, companies operating in this hemisphere recognize that corporate social responsibility can improve the business climate. Some reasons why it makes sense for companies include:

- It enhances corporate reputation, as many companies understand that a commitment to CSR is a commitment to their own success and their own branding. A good CSR reputation and track record can help a company position itself in a pretty competitive marketplace for some sector.
- It can improve competitiveness. Many companies believe that CSR provides a clear competitive advantage and stimulates corporate innovation and productivity.
- It increases labor attraction and retention, and we believe that a potential benefit of CSR, but one I don't think we've studied well enough, is how it increases the motivation and loyalty of employees and how that, in turn, can increase productivity and improve labor relations.
- It appears to create better investor relations and can increase access to capital. The investment community has been exploring the link between corporate social responsibility and the financial performance of corporations, and many market indices and professional firms now provide information to investors on the CSR policies of the corporations under consideration for financing. A sound CSR approach, therefore, can improve the stature of a company on the investment market.
- It can also create a more credible and sustainable social license to operate, enhancing companies' prospects of being supported by their local communities over the longer term and diminishing the risks of work shortages and stoppages, which can impact a company's ability to operate normally.

In our hemisphere, good CSR practices can bolster a company's prospects for success, and it can build a win-win outcome in which local communities and the companies that invest there can both benefit.

So what is the role for government? Since corporate social responsibility applies to companies, governments, of course, have a role to play in encouraging CSR performance. Governments can facilitate CSR performance by creating and enabling a transparent environment and by clarifying their expectations of corporate sectors, above and beyond living by regulatory and legal

frameworks. Governments can offer incentives and support for CSR initiatives and best practices and CSR performers, and it can encourage continuous improvement. Governments may also play a very useful convening role by fostering meaningful, constructive dialogue between companies and the communities where they operate.

But it is important to note that there is no one-size-fits-all approach to CSR. Corporate social responsibility is crosscutting; it touches on social, economic, and environmental issues; it touches on corruption, poverty reduction, human rights, and the engagement with indigenous communities. The specific focus of government engagement on CSR will differ from country to country and from sector to sector.

Because it covers such a vast territory, good CSR practices can mean a multiplicity of things, so some examples to foster discussion and thinking include:

- Early and ongoing community engagements, including with indigenous communities. This may be the most fundamental CSR principle. Ensuring meaningful, genuine, and context-appropriate communication at the outset of a project and throughout its lifespan can help a company avoid many problems down the line and create much better community/company relations.
- Revenue transparency can also be a best practice. Countries that are implementing the Extractive Industries Transparency Initiative (EITI) have taken a step in that direction, and companies follow suit. Environmental stewardship can mean operational efficiency, such as reduced use of water, energy, and materials.
- Many countries have taken great pains to find local suppliers or to use local businesses to help them with their corporate operations. This creates spin-off benefits for communities through local economic and social development.
- Capacity building for local work forces and providing employment and training opportunities for locals, especially women and members of indigenous communities, can also be a best practice.
- Human rights training, particularly for security forces, is relevant for many industries, but none more so than the extractive sector. This is outlined in the Voluntary Principles on Security and Human Rights (VPSHR). Education on human rights principles and the proportionate use of force can be crucial for companies that employ security providers to protect their operations.

I want to note here that Canada just joined the Voluntary Principles (VP), and at the March meeting, Colombia's Vice President made an appearance and spoke very articulately about the work that Colombia has been on the Voluntary Principles. It was a very impressive presentation; some very impressive work is going on, and we hope Colombia will become a full member of the Voluntary Principles in the near future.

In addition, the United States is taking over the chairmanship of the Voluntary Principles and is bring to that role real dynamism and energy, so I think this is going to be a year of remarkable things for the Voluntary Principles.

I want to note here some concrete projects in which Canada has been engaged throughout the Hemisphere related to corporate social responsibility.

Natural Resources Canada and Indian and Northern Affairs Canada (INAC) have developed an aboriginal mining tool kit for aboriginal communities in Canada who were being approached by mining companies for investment purposes. That tool kit has now been adopted for use in Peru and is being adopted for use in Colombia, Chile, Ecuador, and Mexico. It's a tool that local communities can use to understand the life cycle of a mine and the content of mining contracts so that they are better able to articulate their interests and needs. In our free trade agreements with Colombia and Peru, there is language on support for corporate social responsibility.

I mentioned earlier that in March of last year, Canada published its own CSR Strategy for its extractive sector operating abroad. It's meant to provide guidance to our companies on our expectations of them, above and beyond, of course, obeying the regulatory and legal framework in the host country. It has four pillars.

The first pillar is to promote three recognized international CSR standards: the International Finance Corporation's Policy and Performance Standards on Social and Environmental Sustainability, the Voluntary Principles on Security and Human Rights, and the Global Reporting Initiative. Canada already belongs to the Organisation for Economic Co-operation and Development's (OECD) Guidelines for Multinational Enterprises (MNEs).

The second pillar pertains to initiatives to enhance the capacity of host countries to manage the development of their extractive sectors.

The third pillar supports the creation of a CSR Center of Excellence to develop and disseminate CSR best practices, information, and tools to our companies to help them become better CSR performers.

The fourth pillar created the Office of the Extractive Sector CSR Counsellor, who assists stakeholders in addressing issues pertaining to the activities of Canadian extractive sector companies operating abroad, including in our hemisphere. Communities or individuals who believe that they are affected by a Canadian extractive company's operations may seek the involvement of the CSR Counsellor and the support of that office.

The CSR policy is an important first step to enhance the ability of Canadian companies in a key sector for Canada, the extractives, to manage the social and environmental risks of their operations abroad.

The Government of Canada has also undertaken a number of awareness-raising or learning initiatives in the Hemisphere, in cooperation with many of the governments around this table and with civil society groups. For example, we have hosted CSR seminars in Argentina, Brazil, Chile, Colombia, the Dominican Republic, Ecuador, Guatemala, Guyana, Panama, and Trinidad and Tobago. These workshops have been successful, we hope, in raising awareness of CSR issues and in fostering a dialogue between stakeholders.

Lastly, Canada was very honored to participate in the recent Regional Workshop and Roundtable Dialogue on CSR in the Extractive and Tourism Industries in Cancún, Mexico, and we look forward to collaborating in the organization of future workshops.

As a committed member of the OAS, Canada is pleased to be involved in our mutual engagement on corporate social responsibility.

Thank you for your attention.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ms. Pottie, for your informative presentation. We will open the floor to discussion after the second part of this presentation.

I now give the floor to Mr. Jorge Saggiante, Director of the Department of Economic Development, Trade and Tourism of the Secretariat for Integral Development, to present a report on the Regional Workshop and Roundtable Dialogue on Corporate Social Responsibility in the Extractive and Tourism Industries, held in Cancún, Mexico, last Friday

El DIRECTOR DE DEPARTAMENTO DE DESARROLLO ECONÓMICO, COMERCIO Y TURISMO DE LA SECRETARÍA PARA EL DESARROLLO INTEGRAL: Muchas gracias, señora Presidenta.

Buenos días a todos, señoras y señores Representantes, amigos y colegas de la Organización:

Realmente nos es muy grato estar aquí a solicitud de la Misión del Canadá y de este Consejo para poder presentarles un breve reporte del taller regional y de la mesa redonda que realizamos en el mes de febrero en Cancún, México. Durante esos tres días trabajamos sobre un tema cuya relevancia es cada día mayor, como lo es el tema de responsabilidad social empresarial o de responsabilidad social corporativa, como en algunas ocasiones se lo denomina.

Antes de presentar este reporte, permítame darles, de una manera muy rápida, un breve contexto de todas nuestras acciones en la materia y cómo estas acciones se vinculan con los objetivos de nuestra Organización.

Como ustedes saben, en los últimos años nuestra Organización ha impulsado la responsabilidad social empresarial en atención a las prioridades que nos han sido señaladas por los países miembros. Nuestros mandatos se fincan en decisiones tomadas por los Jefes de Estado y de Gobierno a través de las Cumbres de las Américas y de la Asamblea General.

Quiero mencionar únicamente los últimos mandatos que hemos recibido, aunque debo enfatizar que este ha sido un tema permanente en la agenda de nuestra Organización desde la Tercera Cumbre de las Américas, celebrada en Quebec.

En la Quinta Cumbre de las Américas, realizada en Puerto España hace poco menos de un año, los Jefes de Estado y de Gobierno señalaron la importancia de continuar promoviendo una mayor responsabilidad social empresarial y una mejor competitividad de nuestros países.

De manera más reciente, en la Asamblea General que se celebró el año pasado en junio, se hizo un llamado a los gobiernos de los Estados Miembros para que promuevan programas e

iniciativas sobre la responsabilidad social de las empresas, con especial énfasis en sus respectivas cadenas de valor y a que adquieran mayores conocimientos sobre los actuales principios voluntarios y lineamientos reconocidos internacionalmente, así como sobre las iniciativas del sector privado en esta área y para que apoyen también y se sumen a la puesta en práctica de tales principios e iniciativas.

En esta misma resolución hay una solicitud específica a la Secretaría Ejecutiva para el Desarrollo Integral, que es la Secretaría a la que pertenece nuestro departamento y en la cual se enmarca este programa de responsabilidad social empresarial, para que acompañe los esfuerzos de los organismos internacionales que contribuyen al intercambio de información y el desarrollo de capacidades sobre principios y directrices internacionalmente reconocidos, de manera que los Estados Miembros estén en condiciones de promover iniciativas de responsabilidad social entre sus propias comunidades empresariales.

En esta resolución se solicita, además, a la Secretaría para que organice un seminario sobre iniciativas de responsabilidad social de las empresas, con el fin de que los gobiernos de los Estados Miembros promuevan los conocimientos e intercambien información sobre los principios y directrices internacionalmente reconocidos. El taller regional sobre el que vamos a informar precisamente lo que hace es cumplir en parte con este mandato que hemos señalado.

Debo comentar adicionalmente que el tema de la responsabilidad social empresarial es también una parte fundamental del plan estratégico de la Secretaría Ejecutiva para el Desarrollo Integral, a la que pertenecemos.

En los mandatos que hemos mencionado se pone de relieve que la responsabilidad social empresarial es, sobre todo, una tarea que, si bien compete esencialmente a las empresas, tiene efectos en el desarrollo económico y en el bienestar de la sociedad en su conjunto que rebasan el ámbito de lo privado, por lo que se requiere al respecto una acción pública concertada y activa que la reconozca y la aliente.

Desde nuestra perspectiva, la responsabilidad social empresarial o corporativa no se limita al cumplimiento de las leyes y normas que rigen en un país en los ámbitos fiscal o laboral o de seguridad social o en materia ambiental, entre muchos otros, cumplimiento que en sí mismo tiene efectos positivos. Tampoco puede concebirse simplemente como una acción de filantropía social de las empresas o de los empresarios. La responsabilidad social es en el mundo de hoy una necesidad y un elemento fundamental para que las empresas y, especialmente las empresas de menor tamaño, logren mejorar su competitividad y su capacidad de inserción en los mercados y generen, al mismo tiempo, una economía sustentable con mejores empleos, mayores niveles de bienestar y en equilibrio con el medio ambiente.

La responsabilidad social genera, para los bienes y servicios de las pequeñas empresas, un valor intangible que, en nuestra opinión, resulta superior al costo de instrumentación de dicha responsabilidad social, y este valor intangible es cada vez más reconocido por parte de los consumidores en los distintos mercados mundiales.

Con esos principios en mente y con esta definición de responsabilidad social, queremos destacar rápidamente que en nuestro hemisferio, con una población cercana a los novecientos millones de habitantes, existe un estimado de alrededor de doscientos millones de unidades de negocios. Muchas de estas unidades, una gran proporción de ellas, corresponden a micro y pequeñas

empresas, constituidas formalmente que aportan también una parte importante del empleo y una parte nada desdeñable del producto.

En muchos de nuestros países estas empresas son fuente fundamental de empleo y, por lo tanto, de bienestar y de prosperidad social. Es justamente a estas micro y pequeñas empresas formalmente constituidas a las que están dirigidos nuestros mayores esfuerzos en materia de responsabilidad social.

A pesar de la importancia cuantitativa absoluta que tienen las micro y pequeñas empresas en nuestro hemisferio, quisiéramos señalar, como un elemento importante, que en su gran mayoría estas no participan de manera significativa en los mercados, no solo porque no encuentran las oportunidades, sino, sobre todo, porque no tienen los niveles adecuados de competencia.

Permítanme darles un elemento que pone de manifiesto lo que acabo de mencionar.

En los países de América Latina y el Caribe, por ejemplo, la vida promedio de las pequeñas empresas es de apenas catorce meses, poco menos de la mitad de la vida promedio que observamos en este mismo tipo de empresa en los países industrializados. Esto lo que nos refleja es la escasa capacidad y la escasa oportunidad que tienen estas empresas de sobrevivir más allá de este plazo de apenas catorce meses en promedio.

La incorporación de criterios de responsabilidad social en los procesos de gestión y de producción de las empresas de menor tamaño les brinda justamente la oportunidad de ser más competitivas y de aprovechar los nichos de mercado que se abren a las economías en las cuales las sociedades en general están cada vez más preocupadas por el entorno social y el medio ambiente. Por ello, nos parece que resulta fundamental incentivar el crecimiento de estas pequeñas empresas mediante una actitud responsable y sustentable que les posibilite avanzar y ubicarse estratégicamente en las cadenas de valor de la economía, tanto en los mercados nacionales como en los mercados externos.

En este contexto es que en el transcurso de 2003 a 2007, y en colaboración con diferentes instituciones, entre las cuales debo destacar al Banco Interamericano de Desarrollo, al Forum Empresa, la OEA desarrolló una red de responsabilidad social empresarial que se inició en cuatro países y que al cabo de este período de 2007 concluyó abarcando diecinueve países en total.

En los años posteriores, de 2007 a 2009, la OEA expandió el programa al Caribe y, en colaboración con la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), con la Asociación Caribeña de Industria y Comercio, el Young American Business Trust (YABT) y con el Instituto del Banco Mundial, se capacitaron empresarios, organizaciones de la sociedad civil, medios de comunicación, consultores independientes y académicos de catorce Estados Miembros de la OEA de dicha región del Caribe.

En el marco de estas acciones iniciadas hace siete años que constituyeron, como decía, la primera y segunda fase de nuestro programa, se desarrolló en febrero pasado el taller de responsabilidad social empresarial, al que asistieron empresas de diez países del Hemisferio y que estuvo enfocado básicamente en dos sectores claves de la economía de la región: el turismo y la industria extractiva.

La elección de estos sectores no es fortuita; responde a la importancia que estos dos, turismo e industria extractiva, tienen en la región. Quisiera mencionar que especialmente en el caso de América Latina y del Caribe los ingresos turísticos –y esto es para dar una idea de la importancia que tienen– representan casi el 11% del producto interno bruto de esos países y para algunos países esta proporción llega a ser superior incluso al 50%. Es evidente, también, el impacto que estas dos actividades tienen en el medio ambiente y, de manera muy especial, en las comunidades rurales.

El taller tuvo tres objetivos fundamentales. Primero, fue el de presentar, conocer y analizar casos específicos y representativos de responsabilidad social de pequeñas empresas de la región. El segundo fue el de identificar los factores internos y externos que obstaculizan la adopción de prácticas de responsabilidad social en las pequeñas empresas de estos dos sectores que mencioné. El tercer elemento es el de construir justamente capacidades y generar respuestas que alienten la adopción de elementos de responsabilidad social en estrategias de negocios de las pequeñas empresas.

Con estos tres objetivos en perspectiva se presentaron y analizaron los indicadores de gestión que desarrolló la CEPAL y que permiten identificar, de manera precisa, los efectos de la incorporación de criterios de responsabilidad social empresarial en el desempeño de las pequeñas empresas.

Entre los resultados de este taller quiero brevemente destacar dos que me parecen muy importantes: en primer lugar, la coordinación que hemos logrado con otros organismos que instrumentan acciones también en materia de responsabilidad social; en segundo lugar, la elaboración de herramientas que nos permitan establecer modelos de aplicación y evaluación de la responsabilidad social en otros países en diversas regiones y, eventualmente, en otros sectores de la actividad económica.

No quiero dejar de reconocer que también el taller regional nos ha hecho ver, de manera muy evidente, la necesidad que tenemos de trabajar los próximos meses en ciertos aspectos. Debemos extender nuestras acciones a un número mayor de actores, fortalecer la promoción y creación de organizaciones locales de responsabilidad social y utilizar, de manera más amplia, el modelo de mapeo de responsabilidad social que hemos desarrollado de manera conjunta con la CEPAL y el YABT. Debemos generar también espacios de diálogo para que los sectores se involucren y se concienticen cada vez más. En suma, en el futuro inmediato debemos nosotros redoblar esfuerzos para una mejor comprensión de la responsabilidad social y para la concertación de acciones públicas y privadas que alienten una instrumentación cada vez más amplia de dicha responsabilidad.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Mr. Saggiante, for your report. I now offer the floor to delegations that might wish to comment on the presentation made by the Government of Canada or on the report presented by the Secretariat. I give the floor to the distinguished Delegation of Peru.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL PERÚ: Muchas gracias, señora Presidenta.

Nuestras primeras palabras son para felicitarla al haber asumido esta responsabilidad de conducir nuestras deliberaciones durante el presente período; le ofrecemos nuestra más amplia

colaboración. Estamos seguros de que su función será desempeñada en una forma muy diligente gracias a la habilidad y bonhomía que usted tiene.

También las palabras de agradecimiento y reconocimiento al Embajador Enrique Castillo de Costa Rica, en la labor de presidencia; su templado liderazgo ha sido una de las claves para el desarrollo de esta presidencia.

De otro lado, mi Delegación desea expresar sus condolencias a los Gobiernos de México y los Estados Unidos por el terremoto que ha asolado a sus países, y al Brasil, por las graves inundaciones y deslizamientos que acaban de sufrir; desastres naturales vinculados a la mano de Dios en estos primeros casos y quizá a la mano del hombre cuando se trata de fenómenos que están vinculados a la disrupción de los patrones climáticos del planeta.

Señora Presidenta, mi Delegación desea agradecer con mucho reconocimiento a la Delegación del Canadá por esta importante presentación. El tema de responsabilidad social corporativa es un tema muy valorado y promovido por mi Gobierno. El sector empresarial es un actor principal dentro de la problemática de desarrollo de nuestros países, de gran impacto positivo en este ámbito, pero a veces negativo, cuando la ética no guía sus operaciones y la conducta empresarial.

Una buena ciudadanía corporativa es esencial, particularmente en industrias extractivas cuando opera en zonas alejadas donde la presencia gubernamental es particularmente débil. Estas empresas operan alrededor de delicados medios sociales y medioambientales, en esos casos probablemente la empresa es el único actor. Una buena ciudadanía corporativa y una política de responsabilidad social corporativa les da una licencia social y una gran viabilidad en el tiempo a las empresas.

La responsabilidad social corporativa es la forma de hacer negocios en el siglo XXI, y los mercados y los consumidores reconocen y premian esta conducta inteligente y ética de las corporaciones.

Finalmente, aprovechamos para agradecer al Gobierno del Canadá por el gran apoyo que nos dio para convertir este tema de responsabilidad social corporativa en central en la cumbre de los líderes del Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico cuando nos tocó ser presidencia del Foro. La Delegación del Canadá fue importantísima en elevar este tema a consideración de los líderes y fue aprobado un párrafo que promueve la responsabilidad corporativa en el Asia-Pacífico, y esperamos que dentro del Hemisferio sea uno de los grandes temas al que esta Organización dedique su atención.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Peru. I give the floor to the Delegation of Uruguay.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DEL URUGUAY: Muchas gracias, señora Presidenta.

Mi Delegación, en primer lugar, desea agradecerle a la Delegación del Canadá la iniciativa de incluir este tema en el orden del día, y a la señora Donica Pottie, Directora de Democracia y

Gobierno del Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio Internacional del Canadá, por su completa presentación, así como al integrante de la Secretaría Ejecutiva para el Desarrollo Integral (SEDI) por el informe sobre el taller regional de Cancún.

Señora Presidenta, este es un tema que ha ido adquiriendo cada vez más importancia en la región y merece todo nuestro apoyo. Es una preocupación que se remonta a la Cumbre de Quebec, que le dio el mandato a la OEA en la región, el cual se ha ido renovando en las distintas Asambleas Generales de la Organización. Este proceso ha llevado a que en el momento actual sea nuestra Organización la que lidere el tema en nuestro hemisferio.

El enfoque abordado se basa en el establecimiento de alianzas público-privadas que nació de una iniciativa gubernamental dirigida al fortalecimiento del diálogo entre los gobiernos y los grupos de interés de la sociedad, como las pymes, el sector académico, etcétera.

El taller de Cancún, cuyo producto se encuentra reflejado en el documento que se nos ha distribuido esta mañana y el cual agradecemos, en particular a su coordinadora aquí presente, es un esfuerzo de la alianza antes mencionada, en el cual participó el Gobierno de México, la OEA, la CEPAL y YABT y la Universidad del Caribe.

En el proyecto se percibe un genuino interés por el tema de género, como surge de la primera sección del cuestionario incluido en el documento que se llevó al taller de Cancún, donde se incluyen preguntas sobre género y la representatividad de la mujer en la empresa.

Señora Presidenta, mi país se encuentra muy interesado en la promoción de la responsabilidad social a todo nivel. A nivel gubernamental tenemos el Plan Ceibal, por todos ustedes conocido, el plan que vincula al sector público y privado. El año pasado, en el mes de diciembre, el Uruguay fue sede de la Conferencia Interamericana de Responsabilidad Social que organiza anualmente el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), de conformidad con el mandato de la Cumbre de Quebec, antes citada, evento sumamente positivo.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Embajadora Luján. I give the floor to the distinguished Representative of Guatemala.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Gracias, señora Presidenta.

En primer lugar, al igual que las Delegaciones que me antecedieron, quiero dar las gracias a la señora Donica Pottie, Directora de Democracia y Gobierno del Ministerio de Relaciones Exteriores y Comercio Internacional del Canadá, así como al señor Saggiante, de la Secretaría Ejecutiva para el Desarrollo Integral.

Nosotros queremos traer a colación, no solo el taller que ustedes realizaron en febrero, sino que hubo una mesa redonda en este mismo edificio en el mes de septiembre pasado, donde hubo algunos expositores del Hemisferio que también se refirieron a esto. Con base a esa experiencia acumulada, mi Delegación considera que este concepto de responsabilidad corporativa o empresarial es uno que literalmente ha abierto al sector privado a la comunidad donde se desenvuelve. Aunque su propósito esencial es contribuir a una producción sostenible y responsable, nosotros también

hemos sido testigos de cómo esta política, aparte de incorporar conceptos sobre cómo compatibilizar el desarrollo económico o los objetivos económicos con su impacto social y su impacto ambiental, ha abierto una pléyade de bifurcaciones sobre el rol del gobierno central con el gobierno local, el rol de las empresas y, ciertamente, el rol y la participación ciudadana en ese entorno en que se desenvuelven.

La política de responsabilidad social empresarial, pues, redundará en beneficio tanto de la empresa como de la comunidad y se ha convertido en una forma de prestar sostén y ayuda, tanto ambiental como social, mientras simultáneamente se cumplen los objetivos de gestión empresarial, lo cual complementa a su vez los intereses de las comunidades donde operan; es decir, este concepto es una visión de negocios que incorpora el respeto por los valores éticos, por las personas a quien toca, por las comunidades donde se desenvuelve y el entorno ambiental, lo que constituye una visión de una prosperidad compartida, de una mayor sostenibilidad, de una materialización del desarrollo integral y de la mejor gobernabilidad democrática.

Por esto mi Delegación apoyará todo esfuerzo para que este concepto sea, no solo una punta de lanza en la SEDI, sino que pueda tener mayor expresión.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Guatemala. I give the floor to the Representative of Ecuador.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL ECUADOR: Muchas gracias, señora Presidenta.

Mi Delegación quisiera resaltar el trabajo de la Secretaría Ejecutiva para el Desarrollo Integral, con el apoyo de la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional y otras agencias, por las actividades que han venido realizando en la promoción de algo que se vuelve cada vez más importante y crucial para el desarrollo de nuestros países, cual es la responsabilidad social, empresarial y, en este caso, en las pequeñas y medianas empresas.

Quisiera subrayar también dentro de este orden de ideas la importancia que han tenido, especialmente para mi país y para otros, los trabajos del taller regional que tuvo lugar en Cancún, con la colaboración de CEPAL y la Universidad del Caribe, y que se centró en dos aspectos que para mi país cobran una trascendencia crucial en el desarrollo del sector turístico y en el sector extractivo y, sobre todo, que este taller haya contado con la presencia de representantes de comunidades indígenas americanas.

Para el Ecuador todo esto es sumamente útil. Queremos potenciar, por un lado, el desarrollo turístico de nuestro país; por otra parte, en el sector extractivo hoy mismo tenemos un debate interno que se despliega, con toda razón, por un lado la preocupación de las comunidades indígenas, sobre todo por los proyectos que puede haber de extracción minera en particular a cielo abierto. Esto que preocupa al sector indígena también inquieta al Gobierno, el cual está tomando todas las precauciones técnicas, políticas e institucionales para preservar el medio ambiente, sin que ello afecte el desarrollo.

En este sentido, nuestro agradecimiento a estos esfuerzos, a la SEDI y a la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional. Queremos reconocer el informe presentado aquí por la señora Donica Pottie, Directora de Democracia y Gobierno del Ministerio de Asuntos Exteriores del Canadá, y por la Secretaría Ejecutiva para el Desarrollo Integral de la OEA.

Muchísimas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. The Delegation of the United States has the floor.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you. We wish to thank Canada for having placed this item on today's order of business, and we thank both presenters for their informative reports.

The U.S. Government promotes voluntary corporate social responsibility (CSR) policies and programs, viewing CSR as a positive complement to long-standing U.S. foreign policy priorities of promoting workers' rights, good governance, and environmental safeguards.

We applaud the work Canada's Government has undertaken to create awareness of CSR and its relevance to the region, particularly its focus on building the capacity of participants in the region to engage in CSR activities and integrate them into their operations.

No amount of corporate responsibility, however, can relieve governments of responsibility for implementing human rights obligations and for providing governance that is transparent, responsive to voters, respectful of the law, and free of corruption.

Again, our thanks to Canada for putting this item on the order of business. Thank you.

La PRESIDENTA: Thank you, United States. The Delegation of Chile has the floor.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE CHILE: Gracias, señora Presidenta.

Al igual que el resto de las delegaciones, quisiéramos agradecer, en primer lugar, la presentación efectuada por la Directora de Democracia y Gobierno de la Cancillería canadiense, la señora Donica Pottie, así como por el Director del Departamento de Desarrollo Económico, Comercio y Turismo de la Secretaría Ejecutiva para el Desarrollo Integral.

Creemos que el sector privado, en un tema tan relevante como es la responsabilidad social empresarial, desempeña un papel central en la generación de empleo y prosperidad. Por ello, forma parte de los objetivos incorporados en las funciones de la Organización, en el sentido que la OEA viene apoyando esfuerzos de la comunidad empresarial en cuanto a la promoción de sus ideas e iniciativas para lograr crecimiento económico, aumento y prosperidad, y reducción de la pobreza en el Hemisferio.

Como lo ha señalado la Secretaría, creemos que esta es una iniciativa que tiene ya larga data. Se inician los primeros esfuerzos en la Segunda Cumbre de las Américas en Santiago de Chile en 1998, se formaliza y se institucionaliza en la Cumbre de Quebec y, posteriormente, tiene un fuerte respaldo político en la Declaración de Compromiso de Puerto España. Más aún, nuestra propia

Organización, bajo el liderazgo del Canadá, viene refiriéndose a este tema en las últimas Asambleas Generales. Es así como el año pasado se aprobó la resolución AG/RES. 2483 (XXXIX-O/09), a la que se ha hecho alusión, donde el tema de la responsabilidad empresarial y las iniciativas que aquí se han generado en materia de los seminarios vinculados a industrias extractivas da cumplimiento a esos mandatos.

Quisiéramos señalar que para un país como Chile, donde se vienen realizando una serie de esfuerzos, los sectores público y privado han fortalecido y aumentado su eficacia en materia de desarrollo nacional. Al igual que en muchos otros países, se han establecido alianzas en diversas áreas y se han exportado recursos, experiencias, tecnología y conocimientos, lo cual ha permitido transformar el aislamiento, en una geografía como la de mi país, en oportunidades.

Creemos que los gobiernos tienen la obligación de estimular la inversión privada. Obviamente, sin un sector privado fuerte, rentable, no puede haber alianzas con el sector público, ni menos programas sociales que encabece dicho sector.

También estamos convencidos de que el sector privado puede y debe desempeñar un papel importante en el alivio de la pobreza, principalmente mediante la creación de empleos dignos y decentes. Las empresas de la región cada vez están más conscientes de que los principios básicos de la responsabilidad social empresarial deben considerar tomar en cuenta los intereses de todas las partes directamente involucradas, así como de los empleados, las comunidades locales, los proveedores y los consumidores.

Estamos en una fase, que yo diría, que va mucho más allá de los diálogos sociales tripartitos que ya son fomentados a través de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y que, en definitiva, postulan un diálogo social inclusivo entre gobierno, empresa y trabajadores. Al respecto, quisiéramos enfatizar que el aspecto del fomento de la confianza es hoy una tarea insustituible para el fomento de la paz social, la estabilidad política y, en definitiva, para crear un entorno previsible, confiable y creíble para todos.

Por último, creemos también que estamos frente a un necesario y saludable complemento de las acciones de los Estados Miembros de la OEA en un tema tan relevante y de las instituciones de desarrollo que se ocupan de estos temas. Como lo ha señalado la Delegación de los Estados Unidos, compartimos que el rol del Estado sigue siendo tan relevante como siempre. Creemos que con iniciativas como las que ha propuesto el Canadá no basta hoy con los compromisos voluntarios, los pilares complementarios y los estándares internacionales. Creemos que se debe llegar a una convergencia y en ese sentido alentamos a los Estados Miembros. Agradecemos el rol que ha cumplido en ese sentido el Canadá.

Gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Chile. I give the floor to the Delegation of Saint Kitts and Nevis.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAINT KITTTS Y NEVIS: Thank you, Chair.

On behalf of the Caribbean Community (CARICOM) delegations and that of Saint Kitts and Nevis, I congratulate the Inter-American Council for Integral Development (CIDI) and Canada's

Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT), through Ms. Pottie, and other institutions that are involved in this corporate social responsibility (CSR) perspective.

We recognize that the deliberate inclusion of public interest in corporate decisions is critical. We recognize also the triple bottom line of not just profit, for which corporations clearly are in business, but also of people and of our planet. By the planet, I speak broadly of our environment—ecological, business, social, and political.

It is important to ensure that businesses have strong ethics and values, just as they should have a noneconomic value system that speaks to the importance of the social development of the places in which they thrive.

The distinguished Ambassador of Uruguay mentioned the CEIBAL Initiative. I was privileged while in Uruguay to see this initiative outlined for us, to see what it meant, and to see the difference it was making within the society. I think it should be adopted by this organization. I know Canada is a forerunner in CSR, but I also think that we should look at what's happening in this small South American country with Plan CEIBAL. I really think it represents a best practice that is worthy of our acknowledgement and recognition. Globalization and all it means to us rests on many of these parochial but constructive and wholesome social models, of which we can make very good use.

Yes, our corporate sectors must be held responsible for reporting guidelines that are essential to all CSR initiatives, and CARICOM states are highly appreciative of whatever guidelines we can develop to help our corporate sector understand its responsibility to us. We acknowledge that this does not absolve governments of their responsibilities. That is still their purview; that is why they are elected, but we recognize our shared values and responsibilities and that within them are shared benefits.

CARICOM states certainly encourage the promotion and development of this CSR perspective, and we are prepared to work closely with the Executive Secretariat for Integral Development (SEDI), with Canada, with Uruguay, and with those who develop models that we think should be considered seriously.

Let me give you an instance of what I mean, Chair. Within our communities, the problem of violence, which is well known now to be a preoccupation of a certain ambassador, wreaks havoc. It has implications for governance, development, health, and many other social considerations. I have heard it said that it's a failure of governance, it's a failure of the church, it's a failure of the parents, and it's a failure of a plethora of people and institutions that are easily blamable. Even if it's their failure—and I will never acknowledge that it is their failure—we all have a shared responsibility to correct it. The corporate sector, which benefits from the support of communities, has a right to invest in solutions to the problem of violence, which is tearing away at the threads of our societies.

And so CARICOM would want CIDI, and whoever else can assist us, to help the corporate sector to recognize its responsibility in redressing these social problems. Corporate social responsibility is a key topic to be developed by this organization.

Thank you, Chair.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador Williams. I now call on the distinguished Delegation of Nicaragua.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE NICARAGUA: Gracias, señora Presidenta.

Al ser la primera vez que hacemos el uso de la palabra, permítanos expresarle a nombre de la Delegación de Nicaragua nuestras felicitaciones por haber asumido la presidencia del Consejo Permanente, presentarle los saludos de nuestra Delegación y desearle el mayor de los éxitos en el desempeño de sus funciones. Igualmente, deseamos reconocer la labor eficaz desarrollada por el Embajador Castillo al frente del Consejo Permanente.

Señora Presidenta, mi Delegación desea agradecer el tema que ha sido incorporado en el orden del día por el Canadá. Desea agradecer igualmente a Madame Donica Pottie, Directora de Democracia y Gobierno del Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio Internacional del Canadá, así como también a la Secretaría Ejecutiva para el Desarrollo Integral, por su presentación, al habernos traído este tema tan interesante.

Este tema está relacionado con la responsabilidad empresarial, obviamente de grandes, medianas y pequeñas empresas. Creemos que es importante una visión educativa a nivel empresarial que permita aumentar los valores éticos; el uso de las tecnologías amistosas con la Madre Naturaleza, con la Madre Tierra; la protección de los derechos de los trabajadores, y obviamente, de las poblaciones circundantes; la dignificación laboral de los mismos trabajadores, y lo que tiene que ver, en los casos de zonas de extracción minera, con la protección de las comunidades indígenas, en el caso de América Latina.

Estos son elementos muy importantes que deben ser tomados en cuenta por la actividad industrial. En alguna medida es cierto que estas iniciativas puedan promover una mayor competitividad industrial y en esa dirección apuntan precisamente los esfuerzos que se están desarrollando. También se puede promover una competitividad entre qué empresa es la que mejor contribuye a la preservación del medio ambiente, no solo verlo desde el punto de vista mercantil de renta, usufructo, sino también qué beneficios va a traer a la comunidad, la naturaleza, la preservación del medio ambiente; porque es una forma de hacer conciencia social en la que no solo la responsabilidad recae sobre los gobiernos, sino también sobre el sector empresarial, independientemente de la naturaleza, sean empresas grandes, medianas o pequeñas. Esto permitiría optimizar las buenas prácticas sociales en los sectores empresariales con el apoyo del gobierno y los diferentes estamentos de la sociedad.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Nicaragua. I give the floor to the Delegation of Panama.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE PANAMÁ: Gracias, señora Presidenta.

Siendo también nuestra primera intervención, en nombre de la Delegación de Panamá deseamos sumarnos a las felicitaciones a usted por haber asumido la presidencia del Consejo Permanente, al tiempo de agradecerle al señor Embajador de Costa Rica por su conducción del Consejo en los últimos tres meses.

En cuanto al tema, agradecemos a la señora Directora de Democracia y Gobierno del Ministerio de Asuntos Exteriores y Comercio Internacional del Canadá por el informe sobre la perspectiva de su país sobre la responsabilidad social de las empresas en las Américas. De igual forma, agradecemos el informe sobre el taller regional y mesa redonda sobre la responsabilidad social de las empresas en las industrias extractivas y turísticas que nos ofreciera la Secretaría Ejecutiva para el Desarrollo Integral.

Presidenta, en el fortalecimiento de la democracia en nuestro hemisferio, el derecho a la libre empresa juega un papel clave en nuestras sociedades, de igual forma que el respeto de los derechos humanos y la libertad expresión. Estos tres pilares son, entre otros, un verdadero apoyo al fortalecimiento de la democracia.

En el caso empresarial, consideramos que los programas dirigidos a la responsabilidad social que deben adquirir las mismas le ofrecen a las empresas una oportunidad para que se desarrollen y, por ende, contribuyan al desarrollo nacional.

Por ello, deseamos reiterar el agradecimiento al Canadá por brindarnos su experiencia en el tema. Consideramos que el papel de nuestra Organización es fortalecer, sumar a las empresas en los programas de responsabilidad social que coadyuvan al fortalecimiento de nuestras democracias.

Gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Panama. I give the floor to the distinguished Representative of Guyana.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUYANA: Thank you, Chair.

I wish to join the other delegations who have congratulated you on your assumption to the chairmanship, and I pledge the wholehearted support of my delegation as you execute your important duties.

Chair, my delegation wishes to express its appreciation to the Director of Democracy and Governance of the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) of Canada and to the General Secretariat for these presentations, which were important and stimulating. As we try to build capacity in our societies, all stakeholders have a part to play. Corporate social responsibility (CSR) is an important element in these efforts, given that the private sector is recognized as the engine of growth in many of our societies.

My delegation also wishes to recognize the leadership role that Canada has played on this issue.

Chair, the distinguished Ambassador of Saint Kitts and Nevis has already spoken on behalf of the Caribbean Community (CARICOM) member states. To the extent that a request was made for the private sector of the Hemisphere to assist our societies to combat crime and violence, I have no such mandate from my government. I wish to thank the Ambassador for speaking on behalf of CARICOM, but my delegation wishes to disassociate itself from that aspect of his remarks.

Thank you.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I give the floor to the Delegation of Canada.

La REPRESENTANTE ALTERNA DEL CANADÁ: Thank you, Madam President.

I want to thank the Executive Secretariat for Integral Development (SEDI) for its ongoing commitment to this issue. It was a pleasure collaborating on the recent workshop in Cancún, Mexico, and we look forward to continuing to support the planned activities and workshops through the Secretariat.

We also thank delegations for their expressions of support on this issue. It is gratifying to hear the range of themes touched on in the interventions—poverty, democracy, indigenous rights, environment, security. It just shows the broad scope of this issue, and we look forward to working with all of you on this subject in the coming months.

Thank you.

La PRESIDENTA: Thank you, Canada. There being no further requests for the floor, the Chair suggests that this Council:

- Take note of the presentation made by the Government of Canada on its approach to corporate social responsibility (CSR) in the Americas and to thank Ms. Donica Pottie for her visit with us today.
- Take note of the report presented by the General Secretariat on the Regional Workshop and Roundtable Dialogue on Corporate Social Responsibility in the Extractive and Tourism Industries, held in Cancún, Mexico, in February 2010.

If there are no objections, it is so agreed. Agreed.

APROBACIÓN DE ACTA

La PRESIDENTA: The next item is the approval of the minutes listed in the revised order of business. If representatives have no comments or objections, we shall proceed with the approval. I give the floor to the Delegation of Nicaragua.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE NICARAGUA: Gracias, señora Presidenta.

Mi Delegación no tiene ninguna objeción a la aprobación de la presente acta, siempre y cuando se incorpore la solicitud de redacción que se presentó a la Secretaría del Consejo Permanente.

Gracias, señora Presidenta.

[Pausa.]

La PRESIDENTA: The Secretariat informs that the minutes we are approving are CP/ACTA 1659/08 of the regular meeting of July 24, 2008. It is my understanding that the minutes

that you are referring to, sir, are not on that list. Thank you very much. There being no objections, it is proposed that the Council approve CP/ACTA 1659/08. Approved.

FALLECIMIENTO DEL SEÑOR JAIME ESCALANTE,
OCURRIDO EL 30 DE MARZO DE 2010

La PRESIDENTA: At this time, I would like to invite delegations to introduce any issue that they may wish to have considered under "Other business." I give the floor to the distinguished Representative of Bolivia.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Gracias, señora Presidenta.

En honor de un boliviano que acaba de fallecer, Jaime Escalante, queremos compartir con ustedes una semblanza. Permítanme hacerlo:

Jaime Escalante, nacido en La Paz, Bolivia el 31 de diciembre de 1930, se convirtió en uno de los educadores más famosos de los Estados Unidos durante las décadas de los ochenta y los noventa. Fue un destacado profesor y maestro de Matemáticas que logró renombre y distinción a través de su trabajo en la escuela preparatoria Garfield, del este de Los Ángeles, California, al enseñar la materia de Cálculo a estudiantes de bajos recursos de 1974 a 1991.

Escalante no dominaba el idioma inglés y sus credenciales como profesor no eran válidas para ejercer la enseñanza. Para corregir dicha situación, estudió durante las noches en el colegio de la ciudad de Pasadena, obteniendo un grado en la materia de Electrónica.

Escalante continuó con la docencia, pero no fue sino hasta 1979 que comenzó a impartir la materia de Cálculo. Lo hizo con esperanzas de elevar el bajo nivel de los cursos de Matemáticas. Se enfrentó a un reto sumamente difícil: enseñarles Matemáticas a estudiantes problemáticos de una escuela asolada por la violencia y las drogas.

A pesar de que algunos maestros se rehusaban a darles clases a estos jóvenes, considerándolos ineducables, Escalante se esforzó por involucrar a sus alumnos y ayudarlos a desarrollar todas sus capacidades. Comenzó un programa de Matemáticas Avanzadas con unos cuantos estudiantes; en 1982 su grupo más amplio de alumnos presentó y pasó un examen avanzado de Cálculo. Algunas de las calificaciones, sin embargo, fueron anuladas por la empresa a cargo de los exámenes, pues esta argumentaba que los estudiantes habían copiado.

Escalante protestó, denunciando que los alumnos habían sido descalificados porque eran hispanos y porque provenían de una escuela de bajos recursos. Algunos meses después, muchos de los estudiantes presentaron examen de nuevo y pasaron, demostrando que tenían los conocimientos requeridos y que la empresa estaba equivocada.

La vida de este docente de origen boliviano inspiró al escritor Jay Matthews para escribir el libro *Escalante: The Best Teacher in America*, presentado al público en 1988 y sirvió de base para la película *Stand and Deliver* conocida en Latinoamérica como *Con ganas de triunfar*, que detalla los eventos ocurridos en 1982. El actor que representó a Jaime Escalante en este filme, Edward James Olmos, lo acompañó hasta sus últimos días.

El trabajo realizado por Escalante en Garfield inspiró a maestros y alumnos por igual. Durante ese tiempo, maestros y otros observadores interesados en su caso solicitaron el serles permitido entrar a su clase. Escalante también recibió la visita de líderes políticos y celebridades, incluyendo al entonces Presidente Ronald Reagan y al actor Arnold Schwarzenegger.

Durante su vida Escalante recibió muchos premios y reconocimientos por sus contribuciones en el área educativa, entre los que figura la Medalla Presidencial a la Excelencia.

En el año 2001, tras muchos años de preparar adolescentes para el examen de Cálculo, Escalante regresó a nuestra patria, Bolivia, habitó en la ciudad natal de su esposa, Cochabamba, e impartió clases periódicamente en la Universidad del Valle.

El 30 de marzo pasado Escalante falleció, dejando un enorme vacío en el ámbito educativo en mi país. El Presidente Obama reconoció sus méritos y le agradecemos por ello.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you so very much for that. Dr. Escalante was a true leader, not only in the U.S. Hispanic community but throughout the United States, and he inspired many young people who continue to give back to their communities. Thank you.

SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO Y GOBIERNO DE MÉXICO ANTE EL TERREMOTO DEL 4 DE ABRIL DE 2010 (CONTINUACIÓN)

La PRESIDENTA: I give the floor to the distinguished Ambassador of Mexico.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Gracias, señora Presidenta.

En una época en que la naturaleza parece empeñarse en hacernos la vida difícil, quisiera agradecer sinceramente las expresiones de solidaridad con mi país con motivo del terremoto del domingo pasado en la zona norte del estado de Baja California. Señora Presidenta, transmitiré a mis autoridades estas fraternales muestras de solidaridad.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador Albin.

ANUNCIOS DEL REPRESENTANTE DE COLOMBIA

La PRESIDENTA: Ambassador Hoyos of Colombia, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, Presidenta.

En este foro quiero reiterar el agradecimiento del Gobierno de Colombia al Gobierno del Brasil por todo el apoyo logístico que facilitó la liberación del sargento Pablo Emilio Moncayo, que estaba secuestrado desde hace doce años, del soldado José Daniel Calvo, y la recuperación de los

restos del coronel Julián Ernesto Guevara, que había muerto hace cuatro años en cautiverio y solo ahora pudo ser entregado a su familia. Un saludo y reconocimiento muy especial al Gobierno del Brasil y a su Delegación.

Aprovecho, señora Presidenta, para enviar un mensaje a todas las delegaciones: es recordar que el próximo lunes, 12 de abril, tendremos la reunión del Consejo Directivo y Ejecutivo de la Cumbre de las Américas de 10:30 a. m. a 12:30 p. m. en el Salón Colón, con la participación del Viceministro de Relaciones Exteriores de Colombia.

Finalmente, el martes 13 de abril tendremos la reunión oficial del Grupo de Revisión de la Implementación de Cumbres (GRIC) de cara a la Sexta Cumbre de las Américas en Cartagena. Esta reunión se realizará en el Salón Simón Bolívar a partir de las nueve y media de la mañana. Agradecemos su asistencia.

Gracias, Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador Hoyos.

**CONDOLENCIAS A LOS REPRESENTANTES DE MÉXICO, BRASIL Y ESTADOS UNIDOS
POR LA PÉRDIDA DE VIDAS HUMANAS COMO PRODUCTO DE LOS ESTRAGOS
PRODUCIDOS POR LA NATURALEZA**

La PRESIDENTA: The distinguished Delegation of Nicaragua has the floor.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE NICARAGUA: *Thank you, Madam Chair.*

La Delegación de Nicaragua quiere expresar sus condolencias a los pueblos hermanos de México, Estados Unidos y Brasil por la pérdida de vidas humanas como producto de los estragos que está produciendo la Madre Naturaleza. En estos momentos de dolor por los que están atravesando, queremos manifestarles las muestras de solidaridad del pueblo y Gobierno de Nicaragua.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Nicaragua.

TERCER FORO MUNDIAL DE LA ALIANZA DE CIVILIZACIONES

La PRESIDENTA: Ambassador Ruy Casaes of Brazil, you have the floor, sir.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhora Presidente.

Muito rapidamente, eu gostaria de informar a este Conselho Permanente que nos dias 28 e 29 de maio próximo será realizado no Rio de Janeiro o Terceiro Fórum Mundial da Aliança de Civilizações. As duas primeiras edições do Fórum tiveram lugar em Madri, em 2008, e em Istambul, na Turquia, em 2009.

A Aliança de Civilizações é uma iniciativa no âmbito das Nações Unidas, que busca mobilizar a opinião pública em todo o mundo para superar preconceitos e percepções equivocadas que, muitas vezes, levam a conflitos entre Estados e comunidades heterogêneas. Objetiva, ademais, contribuir para o estreitamento das relações entre sociedades e comunidades de extração cultural e religiosa diversas, assim como enquadrar a luta contra o extremismo na perspectiva da prevenção. A iniciativa atua em quatro áreas prioritárias: educação, juventude, meios de comunicação e migrações.

O Grupo de amigos da Aliança de Civilizações, composto de mais de uma centena de membros, entre Estados, quinze desta Organização e organizações internacionais, entre as quais está a OEA, é uma comunidade fundamental para implementação dos objetivos da Aliança em relação à boa governança da diversidade cultural. O alargamento do Grupo de Amigos é, nesse sentido, desejável e bem-vindo, porque todos, ao mesmo tempo em que apreciamos as nossas diferenças, compartilhamos o anseio pelo entendimento e pelo diálogo.

A idéia de uma Aliança de Civilizações é, portanto, assunto de interesse natural para o Brasil, nação pluricultural e multirracial, que assume a diversidade como fator marcante de sua identidade.

Participarão no encontro do Rio de Janeiro mais de 2000 pessoas, entre elas líderes políticos, empresariais, prefeitos, ativistas da sociedade civil, jovens, jornalistas, representantes de fundações e organizações internacionais e líderes religiosos. O Presidente do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, o Presidente do Governo da Espanha, José Luis Rodríguez Zapatero, o Primeiro-Ministro da Turquia, Recep Tayyip Erdogan, o Secretário-Geral das Nações Unidas, Ban Ki-moon e o ex-Presidente de Portugal, Jorge Sampaio, Alto Representante das Nações Unidas para a Aliança de Civilizações, estarão entre os participantes.

O Fórum do Rio será uma plataforma abrangente, reunindo o conhecimento, a experiência e a energia de um vasto leque de parceiros governamentais e não-governamentais, de diversos países, todos empenhados em repensar a forma como lidamos com as tensões entre as culturas. A Aliança de Civilizações se propõe a pôr em prática iniciativas concretas que promovam a confiança e a compreensão entre as comunidades heterogêneas.

O Terceiro Fórum apresentará algumas iniciativas pioneiras com potencial para serem ampliadas e replicadas em outras comunidades ao redor do mundo. Com o encontro, pretende-se criar uma interface global conectando jovens ativistas com líderes empresariais; defensores dos direitos humanos com políticos; líderes políticos com a sociedade civil; chefes das comunidades religiosas com acadêmicos, jornalistas e editores. Uma vez reunidos, eles poderão compartilhar idéias, desenvolver novos pensamentos, e colaborar para construir a confiança mútua, interligar culturas e construir a paz; esse é o desafio de todos.

Senhora Presidente, eu pediria especialmente a sua indulgência e a dos demais Representantes Permanentes e Alternos, para que a respeito deste tema pudesse acrescentar algumas palavras o Observador Permanente da Espanha que, recordo, foi o país que sediou o Primeiro Fórum da Aliança das Civilizações.

Muito obrigado, Senhora Presidente.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. We have one more request for the floor, and then we'll give the floor to the Representative of Spain. Ambassador Chaderton Matos, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Gracias, señora Presidenta.

Es que no resisto la tentación de hacer algún comentario muy breve, brevísimo más bien, sobre uno de mis temas favoritos, que me toca no solamente el alma sino el cerebro. Esto de la Alianza de las Civilizaciones, también presentado por el señor Embajador del Brasil es, hasta donde me alcanza el conocimiento, una iniciativa oficial del Primer Ministro Erdogan y el Presidente del Gobierno de España, José Luis Zapatero.

En algún momento tuve, yo diría, el honor y el privilegio de participar en un debate que se abrió en las Naciones Unidas en Nueva York en el año 2006, con la presencia de ambos mandatarios democráticos. Esto tiene que ver con un tema muy profundo y del cual España merece nuestro reconocimiento, porque ahora con motivo del bicentenario será inevitable hablar de guerras y del proceso de emancipación de los países de América Latina.

El ejemplo que significó la España antes de 1492, donde las tres religiones monoteístas debatían, pero convivían, el ejemplo del califato de Córdoba –porque al lado del califa estaban secretarios, ministros judíos y cristianos junto al musulmán–, nos hace pensar en los horrores actuales de cinco siglos después, o algo más de cinco siglos después; todavía presenciamos el espectáculo de la intolerancia religiosa, del fanatismo que hace que unos u otros personajes de una u otra religión o creencia terminen creyendo que su fe es la verdadera y que los demás no tienen razón y, por lo tanto, no tienen nada que aprender y no tienen nada que aportar tampoco. En este debate, en esta confrontación, pues se termina en el conflicto de carácter político y, como vemos actualmente, en la guerra.

Hoy vemos la proliferación de fanáticos predicadores, de una u otra religión, incitando al odio, incitando al fanatismo, y de paso incitando a la más absoluta ignorancia y desperdiciando ese tesoro que significa lo que yo en algunas ocasiones llamo “la tolerancia activa”, porque hay una tolerancia pasiva que significa simplemente: bueno, acepto que vivas al lado mío porque no me queda más remedio, porque no es políticamente correcto confrontarte, pero no me gustas, no me convences, no te creo y, además, me resultas desagradable. Estamos hablando de los tolerantes que ocultan sus verdaderos sentimientos o convicciones. Hay la alternativa maravillosa de la tolerancia activa, que es la capacidad para disfrutar, para aprender de todo lo que tienen en bagaje, en conocimiento, en historia, en tradiciones, en cultura, los que nosotros consideramos diferentes a nosotros y, al mismo tiempo, esa maravillosa oportunidad de aportar a los demás, de compartir con los demás lo que nosotros tenemos, lo que nosotros hemos aprendido. En ese sentido la vinculación con el tema de la paz es absolutamente cierta y es obvia.

Esa tolerancia nos la enseñó España hace quinientos años y hoy nos hemos olvidado de ella. Basta ver los periódicos, la televisión, escuchar la radio, escuchar las prédicas en los templos, cómo ciertos sectores religiosos dentro de cada religión promueven el fanatismo, el odio, la diferencia y, por supuesto, la discriminación, el conflicto y la guerra.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador Chaderton.

ANUNCIO DEL REPRESENTANTE DE COSTA RICA

La PRESIDENTA: The Ambassador of Costa Rica has the floor, and then we'll go to Spain.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COSTA RICA: Gracias, señora Presidenta.

Es solamente para informarle a quienes ayer no estuvieron presentes que en la Biblioteca Colón tuvo lugar una hermosa conversación sobre la obra del poeta y escritor, además de embajador, Francisco Proaño. Resultó una actividad sumamente agradable y enriquecedora. Es la primera de una serie de nuevas actividades que estamos programando en la Biblioteca y los quiero invitar a que estén atentos porque son cosas que valen la pena.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador.

TERCER FORO MUNDIAL DE LA ALIANZA DE CIVILIZACIONES (CONTINUACIÓN)

La PRESIDENTA: I give the floor to the distinguished Permanent Observer of Spain.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE ESPAÑA: Muchas gracias, señora Presidenta.

Veo la hora y no tienen que preocuparse los señores Embajadores y Representantes, seré extremadamente breve, pero esa brevedad no va a impedir desearle la mejor suerte para su presidencia y expresar públicamente mi respeto y admiración al Embajador Castillo por su excelente trabajo al mando de este complicado Consejo.

Quiero agradecer también mucho a la Delegación del Brasil el haber traído esta cuestión a la mesa del Consejo. Esta Organización es una organización política y tiene que estar abierta al mundo y a iniciativas como esta. Yo creo, Embajador Chaderton, que en la lengua española tenemos la ventaja de poder ser feliz y estar feliz; al mismo tiempo, la lengua nos permite matizar entre coexistir y convivir. Esta iniciativa tiene mucho que ver con la convivencia.

Hay en esta mesa representados países en los que la diversidad no es tolerada, sino celebrada, y son auténticos modelos. Por eso yo quiero únicamente decir dos cosas:

La primera, efectivamente, como ha dicho el Embajador Ruy Casaes, además de la propia Secretaría General, hay quince miembros de esta Organización que son miembros del Grupo de Amigos, y quiero animar a los que son miembros de este Grupo a que lo hagan antes de la reunión de Río, que será una reunión del Foro de la Alianza de Civilizaciones con una clarísima dimensión hemisférica americana,

La segunda cuestión que quiero plantear es una iniciativa conjunta con nuestros amigos del Brasil, y nos ponemos en contacto con usted, señora Presidenta, para invitar, en las próximas semanas y antes de la reunión de Río, al Director de la Oficina de la Alianza de Civilizaciones de las Naciones Unidas para que venga, si les parece oportuno, y explique de manera breve en una sesión del Consejo no solo lo que va a ocurrir en Río, sino también lo qué es la Alianza. Para facilitar la tarea, yo estaría encantado de poder distribuir a las delegaciones una documentación sobre la Alianza.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you very much. The Delegation of Guatemala has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Gracias, señora Presidenta.

Brevemente me quiero referir al tema de la Alianza de Civilizaciones, en primer lugar, para apoyar el pedimento que hizo la Misión Observadora de España. Sería oportuno contar con la presencia del Director de esa Oficina de Naciones Unidas para el tema de la Alianza de Civilizaciones, y, segundo, para referirme brevemente a lo que remarcaba mi buen amigo, el Embajador Chaderton, con quien yo compartí esa oportunidad del 2006.

Recuerdo, viniendo de un país pluricultural, multiétnico, plurilingüe, cuánto hay que celebrar la diversidad. En un mundo globalizado es mayor la importancia que tiene esa diversidad, precisamente porque –y recuerdo lo que señalábamos en esa época– el sufrimiento en la historia ha comprobado lo que es capaz el hombre de hacer, pero si algo verdaderamente tiene de valor el hombre, es recapacitar y reivindicar su condición humana, tanto el error como el odio, y reivindicarlos diciendo “puedo ser mejor”.

En ese sentido, creo que la ignorancia es la forma más grande de intolerancia que hay, porque uno puede ignorar al vecino, pero no conocer por qué es así y quién es así es ignorar la propia humanidad. Por eso vuelvo a reiterar: la ignorancia es la peor forma de intolerancia y no podemos vivir de espaldas, sea coexistiendo o conviviendo. Vivimos todos en una misma nave que se llama planeta, compartimos los mismos recursos, los mismos retos y a eso nos lleva esa Alianza de Civilizaciones: a reconocer que estamos intrínsecamente dependientes uno del otro, que ya no hay nadie que es mejor o superior, ni nadie que es marginado u olvidado. Por eso yo pienso que esta iniciativa debe recibir la respuesta de esta Organización.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. If there are no other matters to be brought to the attention of this Council, this meeting stands adjourned.

AC01734T01

CP27756T01

ISBN 978-0-8270-5715-9